

# ISDC's Letter

## N°55



Institut suisse de droit comparé  
Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung  
Istituto svizzero di diritto comparato  
Swiss Institute of Comparative Law

**2<sup>e</sup> édition 2020 – Juin**  
avec supplément spécial COVID-19

## Éditorial

**Édition:** *Jun Zheng, Alfredo Santos, Marie Papeil*

**Contributions de l'Institut par :** *John Curran, Karim El Chazli, Karen T. Druckman, Johanna Fournier, Anne-Grace Kleczewski, Krista Nadakavukaren, Rodrigo Polanco, Ilaria Pretelli, Josef Skala, Henrik Westermarck et Jun Zheng.*

Chères lectrices, chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous proposer la deuxième édition de l'ISDC's Letter pour l'année 2020. Cette newsletter, rédigée pendant cette période de confinement si particulière, se concentre sur deux axes principaux, les nouveautés liées à l'Institut et les nouveautés dans le monde juridique. Nous avons évidemment ajouté du contenu par rapport au Covid-19, sur les différentes législations en cours ou modifiées pendant cette période.

Pour les nouveautés juridiques, elles se composent tout d'abord de brèves, dans 20 ordres juridiques différents, classées par ordre alphabétique. Puis, nous vous présentons un extrait d'une étude comparative sur le droit à l'autonomie et le droit de vote pour les personnes handicapées.

Nous espérons que cette newsletter vous trouve en bonne santé et que nous pourrions vous revoir prochainement au sein de l'Institut suisse de droit comparé !

Les éditeurs



L'Institut	2
Bibliothèque	3
Covid-19	4
<b>Brèves juridiques</b>	<b>16</b>
<i>Allemagne</i>	16
<i>Angleterre, Autriche</i>	17
<i>Belgique, Chili</i>	18
<i>Chine</i>	19
<i>Danemark, Egypte</i>	20
<i>EAU, Espagne</i>	21
<i>USA, Inde</i>	22
<i>Italie, Liechtenstein</i>	23
<i>N. Zealand, Norvège, Portugal</i>	24
<i>Rep. Tchèque, Royaume-Uni</i>	25
<i>Suède</i>	26
<b>Étude de droit comparé</b>	<b>27</b>
<b>Autour de l'Institut</b>	<b>29</b>
<b>Agenda</b>	<b>30</b>

# L'Institut

## Réouverture de l'Institut

*Depuis le 14 mars, notre bâtiment est fermé au public. Nous avons un plan de retour qui est disponible depuis notre site Internet : **Réouverture restreinte**. Nos services juridiques et notre standard téléphonique sont toujours ouverts du lundi au vendredi de 8h à 17h.*

*N'hésitez pas à nous contacter par téléphone ou email.*

## 3 questions to Tine van Hof

*Tine van Hof was granted a van Calker scholarship from 1 March to 30 April 2020. We asked her some questions about her stay:*

### **Dear Tine, why did you decide to apply for the van Calker scholarship?**

My PhD project focuses on the relationship between International Family Law and Children's Rights Law in cases of international child abduction. Central to this project is a comparative legal analysis of cases on international child abduction of six jurisdictions (Belgium, England & Wales, Germany, Ireland, the Netherlands, and Switzerland) and two supranational courts (ECtHR and CJEU). To be able to conduct this analysis, it is necessary to compile a collection of relevant cases. Since I did not have access to all the necessary databases at my home university, I applied for the van Calker scholarship. The vast collection of databases that the SICL possesses were indispensable. In the end, I managed to collect 926 cases! Of course, I also made use of the impressive collection of written sources available at the SICL to update my bibliography.

### **What did you enjoy during the 2 months of this scholarship? And how did it feel to be alone in our library during the confinement?**

There were two things that I enjoyed in particular. First, the very warm and personal welcome at the SICL. Everyone was ready to welcome me: Marie-Laure gave me lots of practical information and a package of Swiss delicacies, Sadri gave me an extensive tour of the library, and Christophe and Alex brought me to the apartment and helped me with my luggage. Secondly, I very much appreciated that the whole SICL team tried their best to make my stay as useful as possible in the midst of the corona crisis. Thanks to them I could remotely access the databases and could collect all the cases that I needed.

To be alone in the library for some time was a special experience. It was even more quiet than normal for a library but at the same time, I did not have to find a room to hold a conference call or to talk to one of the legal experts (at a distance of course).



### **How did your presentation go during the informal meeting which you had to host online because of the confinement?**

Although it was the very first online presentation that I did, it went quite well. It is always interesting to share your ideas and talk about your research. Especially when the audience is also familiar with the topic of international child abduction and has even published a study on it (*Cross-border Parental Child Abduction in the European Union*). The questions and remarks that I received will certainly prove useful for the next steps of my research. Hopefully one day I can come back to the SICL and exchange views with the legal experts in person!

# Bibliothèque

## Réouverture restreinte



L'Institut a autorisé un nombre **limité** de personnes à venir en salle de lecture depuis le **29.06.2020**.

### Moyen de réservation :

Doodle : Vous devez inscrire les jours de la semaine où vous serez présents, votre email et votre téléphone dans la partie message. Sans ces informations, votre réservation ne sera pas validée. Une fois votre inscription validée, vous recevrez un email avec votre heure d'arrivée ainsi que votre n° de table.

Les réservations sont disponibles seulement pour 5 jours à la fois pour s'assurer que le plus d'utilisateurs possibles aient l'opportunité d'utiliser la bibliothèque.

5 doodles seront ouverts pour les 5 semaines.

### Arrivée à l'Institut

Heures d'ouverture : **8h-17h**.

Les arrivées se font toutes les **5 minutes**.

A votre arrivée, merci de sonner pour qu'on vous ouvre la porte.

### Une seule personne entre à la fois.

Lors de la première entrée, vos coordonnées et les détails de votre réservation seront enregistrés dans un fichier Excel. Le fichier sera conservé pendant un maximum de 15 jours.

### Durée maximale

5 jours maximum, non-renouvelables.

Une nouvelle requête peut être envoyée le lundi suivant s'il reste des places.

### Pour le bien de toutes et tous

Merci d'annuler votre venue si vous présentez les symptômes suivants : accès de toux ou maux de gorge ou difficultés respiratoires ou une sensation de fièvre ou de douleur musculaire ou si vous vivez sous le même toit qu'une personne ayant ces symptômes.

Si vous découvrez être porteur du Coronavirus pendant ou après votre séjour, merci de nous le signaler. Vous serez également informé(e) si une personne a été infectée pendant votre séjour.

Nous vous remercions pour votre aide et nous réjouissons de vous accueillir de nouveau parmi nous !

# Covid-19

## Note from the Direction

*Krista Nadakavukaren, vice-Director*

Since mid-March, most of the ISDC staff has been working from home. We, like the rest of the federal administration, have taken the call to social distancing and only-essential-work seriously, trying to do our part in “flattening the curve” to ensure that the Swiss health system remains available for those who need professional medical attention.

While many of us had to figure out just how many books and boxes needed to be piled up to achieve the optimal ergonomic height for our laptops, several of our colleagues had to figure out how to coordinate working time with childcare, and many of us had to consider how best to help out elderly neighbors or parents, the results of everyone’s strong will to do his/her best to face the situation are worthy of praise. So far, we have been able to satisfy the requests for information on time and with no sacrifice in the level of detail. For this, I thank not only our lawyers but also our librarians and our information technology specialist, who together keep us well-provided for in terms of materials, both on-line and off.

The legal subject-matter we have been addressing continues to vary widely, from succession law and family law questions to issues of criminal and administrative law, as well as the steady stream of requests for certificates for corporate seat transfers. What has not yet appeared in our inbox are questions related to COVID-19.

Nevertheless, the risks that the corona virus pandemic poses to human health and the damage it has already inflicted on the economy are not far from our thoughts. Nor are the legal questions that have arisen in its wake. Indeed, it is hard to think of an area of law – international or national, public or private – that is not potentially affected by COVID-19 and the measures being taken to address it. Hundreds of commentaries in the form of blogs, articles, webinars, and online discussions have already appeared on numerous themes addressed in a traditional comparative legal perspective: constitutional law questions of the extent of executive emergency powers; questions of how to balance privacy rights with public health needs for contagion tracking; labor law protections (or the lack thereof) for essential and non-essential workers; consumer protection rules on cancellation refunds; the use of export restrictions on food and medical supplies. Many other questions still call for more complete comparative study: how federalism can assist or detract from effective public health responses to communicable disease; how to adapt rules on legislative procedures such that democratic representation can be safely continued; how civil and criminal trials can be held online; or how governments are (or are not) using law to counter the unequal impacts of the virus on subgroups of the population. Even these lists, of course, are just brushing the surface of the rapidly developing “pandemic law” impacts.

Over the next months, we will be considering which of these topics we can take up as a topic of further research. For now, we will continue to regard the developments both in Switzerland and around the world with professional interest and cautious optimism that in the near future we can contribute to developing ideas for going forward in the post-COVID-19 world. Wishing you continued health!



## Allemagne – Germany

*Johanna Fournier, Referentin*

### Ein- und Ausreisebeschränkungen

In Deutschland wurden zahlreiche Massnahmen verhängt, um die Verbreitung des SARS-CoV-2 einzudämmen. Als Rechtsgrundlage dienen hierfür insbesondere die **§§ 28 bis 32 Infektionsschutzgesetz**, welche sowohl direkt zu bestimmten Massnahmen ermächtigen als auch dazu, Massnahmen auf Grundlage einer zu erlassenden Rechtsverordnung zu ergreifen. Aufgrund der föderalen Struktur Deutschlands waren allerdings für die meisten Massnahmen die 16 deutschen Bundesländer zuständig und nicht der Bund. Zu den getroffenen Massnahmen gehören auch Aus- und Einreisebeschränkungen an der deutschen Grenze. Während die Ein- und Ausreisebeschränkung durch das Bundesministerium des Inneren und damit bundesweit angeordnet wurde, waren für die Quarantäne-Vorgaben für Einreisende aus dem Ausland die Länder zuständig (**Pressemitteilung, Beschluss**).

Die Ein- und Ausreisebeschränkungen des Bundesinnenministeriums gelten seit dem 16. März 2020 an den Binnengrenzen zu Deutschlands Nachbarstaaten Österreich, Schweiz, Frankreich, Luxemburg und Dänemark für alle Reisende, die keinen wichtigen Grund für die Reise haben (**Pressemitteilung**). In den folgenden Tagen wurden auch der internationale (**Quelle**) und den innereuropäischen See- und Luftverkehr (**Pressemitteilung**) beschränkt. Zum Teil haben sich die Länder hierbei abgesprochen.

Für die Quarantäne-Vorgaben haben sich die Bundesländer und der Bund untereinander abgestimmt und eine sogenannte Muster-Verordnung entworfen (**Pressemitteilung**). Da ein Grossteil des Verwaltungsrechts in Deutschland in die Gesetzgebungskompetenz der Länder fällt, werden manchmal Muster-Gesetze oder -Verordnungen erarbeitet. Meist dient dies dazu, ähnliche Regelungen der Länder zusammenzufassen, um in der Literatur darauf verweisen zu können. Vereinzelt erstellen die Länder die Muster-Regelung jedoch wie im vorliegenden Fall gemeinsam, um das Vorgehen der Länder zu vereinheitlichen und die Muster-Regelung als Vorlage für die jeweiligen Ländergesetze oder -verordnungen zu nutzen. Die **Muster-Verordnung zu Quarantäne-Massnahmen für Ein- und Ausreisende** sieht eine zweiwöchige häusliche Quarantäne für jegliche aus dem Ausland einreisende Person sowie eine Pflicht vor, die Einreise und die Quarantäne der zuständigen Behörde zu melden.

Inzwischen sind allerdings Bedenken hinsichtlich der Rechtmässigkeit der genannten Massnahmen aufgekommen.

Der Wissenschaftliche Dienst des Bundestages hat ein **Gutachten** veröffentlicht, in welchem er die Rechtmässigkeit der verhängten Ein- und Ausreisebeschränkungen anzweifelt. Das Gutachten untersucht die verschiedenen Tatbestandsvoraussetzungen für den Erlass der Ein- und Ausreisebeschränkungen in **§ 10 Absatz 1 Satz 2 in Verbindung mit § 7 Absatz 1 Nummer 1 Variante 3 Passgesetz**. Ergänzende Erklärungen finden sich in den **allgemeinen Verwaltungsvorschriften zur Durchführung des Passgesetzes**. Demnach kann einem Deutschen die Ausreise aus Deutschland unter anderem dann versagt werden, wenn die Voraussetzungen dafür vorliegen, ihm einen Reisepass zu versagen. Dies wiederum ist unter anderem dann der Fall, wenn die innere Sicherheit oder sonstige erhebliche Belange der Bundesrepublik Deutschland gefährdet sind. In dem Gutachten kommt der Wissenschaftliche Dienst zu dem Ergebnis, dass der Schutz der Bevölkerung vor einer Pandemie einen sonstigen erheblichen Belang darstellt und dass das Sicherstellen der Leistungsfähigkeit des Gesundheitssystems Teil der inneren Sicherheit ist. Unklar sei allerdings bereits, inwiefern die Ausreise eines Deutschen aus dem Bundesgebiet eine Gefährdung hierfür darstelle. Auch, wenn man davon ausgehe, dass Ausreisende wenig später wieder einreisen möchten, gälten inzwischen in fast allen anderen Staaten so weitgehende Einschränkungen des täglichen Lebens, dass dort kein höheres Ansteckungsrisiko bestünde. Die grössten Zweifel an der Rechtmässigkeit der Beschränkungen bestünden allerdings aufgrund des allgemeinen Charakters der Beschränkungen. Die Rechtsgrundlage im Passgesetz betreffe Individualpersonen, von denen eine Gefahr ausgehe, wie beispielsweise Personen unter Terrorismusverdacht oder Fussball-Hooligans. Hier handele es sich jedoch um eine allgemeine Anordnung, die die Umstände des Einzelfalles ausser Acht lasse. Daher bestünden rechtliche und tatsächliche Bedenken, ob sich die Ein- und Ausreisebeschränkungen auf die genannte Rechtsgrundlage stützen liessen.



Auch die Rechtmässigkeit der zweiwöchigen häuslichen Quarantäne bei Einreise aus dem Ausland steht in der Kritik, mit einer vergleichbaren Begründung. Als Rechtsgrundlage für die Quarantäne dienen die von den Ländern auf Grundlage der §§ 28-32 Infektionsschutzgesetz erlassenen Rechtsverordnungen. In der Muster-Verordnung findet sich die Rechtsgrundlage in § 1 Absatz 1 Satz 1, Absatz 2 Satz 1. Inzwischen haben sowohl das Obergericht Lüneburg ([Beschluss vom 11.05.2020 – 13 MN 143/20](#)) für die entsprechende Regelung des Bundeslandes Niedersachsen als auch das Verwaltungsgericht Hamburg ([Beschluss vom 13.05.2020 – 15 E 1967/20](#)) für die entsprechende Regelung Hamburgs in Eilverfahren festgestellt, dass sich die jeweiligen Rechtsgrundlagen für die Quarantäne ([§ 5 Niedersächsische Verordnung zur Bekämpfung der Corona-Pandemie vom 8. Mai 2020](#); [Hamburgische SARS-CoV-2-Eindämmungsverordnung vom 2. April 2020 in der ab dem 13. Mai 2020 gültigen Fassung](#)) voraussichtlich als rechtswidrig erweisen werden. Beide Gerichte führen in ihren Entscheidungen aus, die jeweiligen Rechtsgrundlagen für die Quarantäne liessen sich nicht auf § 30 Absatz 1 Satz 2 Infektionsschutzgesetz stützen. Dies begründen sie ähnlich wie auch schon der Wissenschaftliche Dienst des Bundestages im Hinblick auf die Ein- und Ausreisebeschränkungen. Die Vorschrift des Infektionsschutzgesetzes betreffe nämlich Anordnungen gegenüber Einzelpersonen, die krank, krankheitsverdächtig, ansteckungsverdächtig oder Ausscheider seien. Eine allgemeine Regelung gegenüber jeder aus dem Ausland einreisenden Person liesse sich darauf nicht stützen. Seit Verkünden dieser beiden Entscheidungen haben bereits zwei Bundesländer (Nordrhein-Westfalen und Rheinland-Pfalz) ihre jeweiligen Quarantäne-Vorschriften aufgehoben, allerdings mit der Begründung, dies diene der Rechtsklarheit, der Wirtschaft und den guten Beziehungen mit den Nachbarländern ([Presseartikel](#)).

## Belgique – Belgium

*Anne-Grace Kleczewski, conseillère juridique*

### Quelques mots sur le confinement belge

*Le contexte mondial.* En ce début juin, la situation revient peu à peu à la normale. Début mars, toutefois, soit il y a à peine trois mois, la propagation du COVID-19 chamboulait l'actualité par sa progression exponentielle. L'épidémie déclarée début d'année avait été requalifiée en pandémie. Face à ce mal exceptionnel, de nombreux États avaient adopté des mesures tout aussi exceptionnelles. Nous avons observé, le temps de trois mois, des ordres juridiques dans lesquels les mesures temporaires tronquent les principes habituels, installent des contraintes sans précédent et octroient des faveurs inaccoutumées. Le mot d'ordre était de sauver des vies, à tout prix, mais aussi, de sauver l'économie.

*Le contexte belge.* Fédéralisme oblige, en Belgique, ces mesures émanaient du pouvoir fédéral, mais également des communautés et des régions. De quoi créer un potentiel emmêlement de mesures difficile à décortiquer. Cet emmêlement était toutefois inévitable dès lors que le Conseil d'État avait expressément confirmé par le passé que « ce n'est pas parce que des mesures portent sur la lutte contre une crise touchant à la santé publique que l'Autorité fédérale peut être réputée compétente. Au contraire, chaque autorité est responsable de la lutte contre une crise touchant à la santé publique dans les limites de ses propres compétences matérielles ».

*L'intérêt d'un debriefing ciblé.* A l'heure actuelle, il est devenu moins pertinent d'analyser le détail du cadre qui résultait de ces mesures (voire qui en résulte encore pour certains aspects). Cela a déjà été fait et refait, sur le vif, et ce à maintes reprises. Toutefois, une mesure spécifique, même levée, retient encore notre intérêt : le confinement des citoyens. Si tous les États avaient recommandé à leur population de « rester à la maison », certains, dont la Belgique, avaient rendu cette consigne obligatoire. Pourtant, les citoyens sont en principe libres de se déplacer à leur guise. C'est un droit qui leur est garanti notamment par l'article 2, § 1er, du Protocole n° 4 à la Convention européenne des droits de l'homme, et en Belgique, par l'article 12, alinéa 1er, de la Constitution belge. Préalablement à la pandémie, aucun ordre juridique du vieux continent ne contenait donc de restriction similaire. C'était un exercice inédit que d'édicter une mesure qui contrevient directement à une liberté fondamentale. Néanmoins, cet exercice pourrait ultimement être renouvelé. L'éventualité de pandémies futures (ou d'autres crises de nature à justifier une exception au droit) ne peut être exclue. Il est dès lors intéressant de tirer quelques leçons de cette première expérience.

*La panoplie d'arrêtés ministériels.* Le confinement belge avait été mis en place dès le 13 mars 2020, d'abord dans un état embryonnaire, avant de gagner en maturité. Entre cette date et le début du déconfinement amorcé le 8 mai 2020, ses contours avaient été retravaillés pas moins de six fois. L'arrêté ministériel du 13 mars 2020 portant des mesures d'urgence

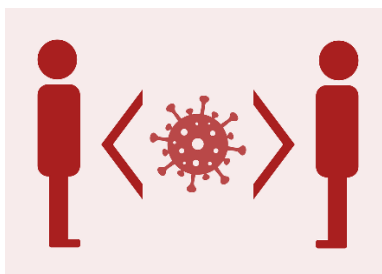
pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 avait ainsi été suivi par celui du 18 mars 2020 et du 23 mars 2020. Ce dernier avait été, quant à lui, modifié par un arrêté ministériel du 3 avril 2020, un autre du 17 avril 2020 et un autre encore du 30 avril 2020. Cette profusion d'ajustements peut étonner autant que paraître naturelle. L'évolution de la situation sanitaire était en effet imprévisible et les mesures adéquates pouvaient changer en nature d'une semaine à l'autre. Il est toutefois permis de relever la difficulté d'application de règles fraîchement concoctées à une cadence aussi soutenue. Cette difficulté est d'autant plus grande que, comme nous le verrons ci-dessous, leur contenu n'était aucunement limpide. Notons également qu'une multitude d'autres arrêtés ministériels, mais également arrêtés royaux, gravitent par ailleurs autour des arrêtés que nous venons de lister. Ils apportent les mesures complémentaires utiles. Ces dernières sont principalement palliatives au vu des effets secondaires majeurs qui résultent des restrictions édictées.

*Un confinement progressif et évasif. [Étape 1 – 13 mars 2020]* Au-delà du préambule, le contenu du premier arrêté ministériel est fort bref, 6 articles à peine. Il y a été d'emblée souligné que l'urgence « ne permet pas d'attendre l'avis de la section de législation du Conseil d'État dans un délai ramené à cinq jours ». En d'autres termes, aucune instance tierce n'allait être appelée à revoir le contenu des mesures édictées avant leur entrée en vigueur. Une procédure aussi expéditive était un premier facteur de risque. L'urgence est de nature à engourdir mêmes les plumes les plus aguerries. Or, d'emblée, l'urgence transparait dans la forme même de l'arrêté. Nous constatons ainsi que « la livraison à domicile et à emporter sont autorisés ». Lorsqu'on s'attarde sur le contenu, il s'avère que, là aussi, l'urgence n'a pas été sans incidence. Du jour au lendemain (l'article 6 indique une entrée en vigueur le jour de la publication du décret, or celui-ci a été publié le jour même), les citoyens se retrouvaient interdits des activités suivantes : « a) les activités à caractère privé ou public, de nature culturelle, sociale, festive, folklorique, sportive et récréative; b) les excursions scolaires et les activités dans le cadre de mouvements de jeunesse sur le et à partir du territoire national; c) les activités des cérémonies religieuses » (Article 1). Une exception était prévue lorsque ces mêmes activités avaient lieu « en cercle intime ou familial ». A ce niveau, deux difficultés d'application apparaissaient déjà. D'une part, il convenait de spécifier à quel stade le cadre n'est plus intime. D'autre part, il était permis de se demander si la famille est comprise au sens large ou strict. Le contrôle de l'exécution de cette mesure, ainsi que des autres contenues dans cet arrêté, avait été confié aux autorités communales et aux services de police (Article 5). Vu les imprécisions relevées, l'étendue concrète de la restriction apportée à un droit fondamental dépendait de facto de leur appréciation. Or, au-delà de la légitimité contestable d'une telle situation, la presse a relaté plusieurs abus. La police a en effet adopté une position stricte qui donne priorité aux sanctions directes, sans possibilité de discussions ou simples avertissements. [Étape 2 – 18 mars 2020] Par la suite, le jeu de mesures de lutte contre la pandémie avait été étoffé. A cette occasion, la restriction commentée ci-avant n'avait toutefois pas été reformulée. Ainsi, le second arrêté abrogeait l'arrêté précédent mais interdisait les mêmes activités que ce dernier. Les exceptions prévues précédemment étaient également maintenues en l'état. L'apport de ce second arrêté consistait en l'ajout d'une interdiction générale de rassemblements et d'une exception complémentaire. Cette dernière autorisait la « promenade extérieure avec les membres de la famille vivant sous le même toit en compagnie d'une autre personne, l'exercice d'une activité physique individuelle ou avec les membres de sa famille vivant sous le même toit ou avec toujours le même ami, et moyennant le respect d'une distance d'au moins 1,5 mètre entre chaque personne » (Article 5). Au lieu de corriger l'imperfection de la mesure initiale, ces modifications ajoutaient trois difficultés d'application additionnelles. Premièrement, la notion de rassemblement n'était pas spécifiée. Deuxièmement, il n'était pas clair comment il allait être vérifié que l'activité physique est effectivement pratiquée « toujours avec le même ami ». Enfin, il n'était pas évident comment appliquer les termes de l'exception aux personnes qui vivent sous un même toit avec des personnes autres que les membres de leur famille (situation de colocation ou cohabitation de fait par exemple). Plus important encore, ce second arrêté posait le fondement du véritable confinement de la population en spécifiant que « les personnes sont tenues de restées chez elles. Il est interdit de se trouver sur la voie publique et dans les lieux publics, sauf en cas de nécessité et pour des raisons urgentes » (Article 8) - *Notons la nouvelle coquille rédactionnelle ("restées" au lieu de "rester")*. Pour le surplus, parmi les motifs de sortie acceptés, il y avait les exceptions ci-avant mentionnées mais également plusieurs autres motifs définis en des termes (heureusement) relativement plus clairs (Article 8). Les infractions aux interdictions ci-avant décrites pouvaient être « sanctionnées par les peines prévues à l'article 187 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile » (Article 10). Or, ledit article indique des peines qui correspondent « en temps de paix » à un « emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros, ou d'une de ces peines seulement ». L'implication des appréciations déléguées aux policiers n'était donc pas des moindres. [Étape 3 – 23 mars 2020] Le troisième arrêté n'apportait pas de nouvelles modifications aux mesures qui nous intéressent. Les articles 5 et 8 du nouvel arrêté correspondaient en tous points aux articles 5 et 8 du précédent. Il convient cependant de relever l'ajout d'une restriction additionnelle à la liberté de mouvement : les voyages non essentiels au départ de la Belgique avaient

été interdits (Article 7). Il n'y avait pas de sanction expresse pour les infractions à cette mesure spécifique. Il n'en demeure que le libellé accordait une marge de manœuvre importante à ceux qui l'appliquent. En effet, s'en référer à l'appréciation du caractère « essentiel » ou non d'un voyage, sans davantage de précisions, ouvre la porte à des décisions potentiellement arbitraires. A ce stade, il ne nous est plus nécessaire de rentrer dans le détail des modifications apportées ultérieurement à l'arrêté du 23 mars. Celles-ci n'écartent pas les difficultés d'application que nous avons relevées. Certaines en rajoutent même. Ainsi, à titre anecdotique, à partir du 17 avril 2020, il était possible d'effectuer « les sorties à cheval, et ce uniquement en vue du bien-être de l'animal et avec un maximum de deux cavaliers ». Il est permis de se demander comment, concrètement, une telle sortie pouvait être distinguée de celle justifiée par le seul loisir du cavalier.

*Un auteur atypique.* Les imperfections ci-avant décrites pourraient être rattachées aux difficultés liées à la situation d'urgence. Elles pourraient également être justifiées par l'identité de l'auteur. Les mesures dont question étaient en effet édictées par voie d'arrêtés ministériels. Formellement, elles sont l'œuvre du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, Pieter De Crem. Cette situation est particulière pour trois raisons au moins. [Raison 1] En temps normal, les ministres belges n'ont pas de pouvoir réglementaire. Néanmoins, les arrêtés dont il est question s'appuient sur des bases légales dérogatoires qui précisent une compétence expresse pour ledit ministre en matière d'ordre public. Cette compétence même est sujet à débats. Le pouvoir exécutif revient en principe au Roi. La doctrine relève ainsi que c'est ce dernier qui devrait le cas échéant déléguer partie de son pouvoir à un ministre, et non directement le législateur. [Raison 2] Au moment du premier arrêté, le gouvernement était démissionnaire et par conséquent, en affaires courantes. Certes, celles-ci incluent les affaires urgentes dont la lutte contre la pandémie fait indéniablement partie. Il n'en demeure que les premières restrictions émanent d'un auteur qui ne dispose donc pas de la confiance parlementaire. Cette situation, atypique quoique légale, a été par la suite corrigée par l'intervention du Roi, et ce afin de garantir une plus grande légitimité aux actions entreprises. [Raison 3] Le préambule dévoile que, si l'auteur formel des arrêtés est unique, leur auteur véritable est multiple. D'autres ministres et experts ont en effet été appelés à la table. Il n'en demeure que, sur papier, un seul homme a édicté les mesures les plus restrictives possibles, et ce sans supervision aucune. Or, les droits fondamentaux ne peuvent en temps normal être restreints que par l'intervention du législateur.

*Deux leçons pour le futur.* Ce rapide aperçu critique nous suggère d'entamer une réflexion pour le futur et ce sur deux aspects au moins. **[Leçon 1]** Tout d'abord, il semble que l'éventualité d'une urgence est insuffisamment prise en compte par les procédures existantes. Si celle-ci nécessite des procédures spéciales qui permettent l'adoption de mesures immédiates, elle requiert également des garanties tout aussi spéciales. Les premières existent, les secondes non. Il ne peut être exclu que d'autres situations extrêmes requièrent une intervention sans délais. Il convient toutefois de s'assurer que leur immédiateté n'implique pas de concessions quant à leur clarté et qualité. La pandémie a notamment souligné l'influence de l'opinion publique sur le respect des mesures. Les citoyens se conforment davantage à ce qu'ils estiment être le fruit d'une stratégie perfectionnée. Il n'est certes pas aisé de produire pareille stratégie face à un danger mal compris et en constante évolution. Il n'en demeure que les imperfections relevées sont étrangères à cette difficulté et auraient pu être évitées. **[Leçon 2]** Ensuite, il s'avère que les réalités du terrain devraient davantage être prises en compte. L'urgence suscite la crainte et la crainte génère du chaos. La ruée sur les supermarchés ainsi que d'autres attitudes irrationnelles l'ont démontré. Face à cela, les policiers peinent déjà. Édicter des mesures vagues et par conséquent difficiles à appliquer contribue à ce chaos. De telles mesures sont propices aux contestations à l'occasion de leur application. Elles sont également propices à une application despotique et disproportionnée. Les appréciations au cas par cas sont en outre laborieuses à traiter. Notamment, comment espérer que les autorités répondent promptement à tous les citoyens qui s'enquière si leur motif de voyage est bien essentiel ? Une formulation vague a ainsi un impact direct sur l'effectivité des mesures. Il semble donc préférable, à l'avenir, de privilégier des formulations qui n'impliquent que des appréciations mineures et casuelles de la part de ceux qui les appliquent.





## Chine – China

*Jun Zheng, legal adviser*

### **China's Support Policies for foreign Investment and SMEs under COVID-19 Pandemic**

As of 19 May 2020, China had reported 84,500 confirmed cases of coronavirus and 4645 deaths, according to the [World Health Organization](#). Although as of January 2020, China remained the second largest recipient of foreign direct investment (FDI) globally which marked the biggest rise in FDI since 2017 ([CNBC](#)), the unexpected outbreak of COVID-19 hit China's economy very heavily, particularly for foreign investment, as well as small and medium enterprises (SMEs) and micro firms in China. In order to cushion the economic blow, China's central and local governments have issued thousands of support policies to ease some of the compliance burdens of enterprises [in an attempt][in order] to overcome the difficulties caused by COVID-19. Among these policies, those targeting enterprises having received foreign investment as well as small and medium enterprises deserve our special attention.

#### *Measures supporting foreign investment enterprises*

The entry into force of the [Foreign Investment Law](#) on 1 January 2020 reinforces the protection of foreign investors. In order to respond to the outbreak of COVID-19, the Ministry of Commerce (MOFCOM) issued the [Circular on Strengthening Services to Foreign Enterprises and Attracting Investments during the Coronavirus Epidemic](#) on 10 February 2020. Accordingly, local governments were ordered to assist enterprises with foreign investors to return to normal operations and to resolve practical difficulties they may encounter, such as labor shortages or support for foreign employees and their families based in China. The enterprises with foreign investors must be supported to purchase necessary medical equipment to allow them to reopen. Meanwhile, local governments were instructed to strengthen the services to the “major projects (over USD 50 Million)” through close communication with the enterprise, facilitating online administrative services, and coordinating land use, labor, hydropower protection, etc. The Circular also requests local governments to creatively perfect the means to attract foreign investments. For example, to compensate for the difficulties imposed by travel restrictions, foreign investment negotiations, conferences and conclusion of agreements can be carried out online. Furthermore, local governments were instructed to fully implement existing Foreign Investment Law and other relevant regulations so as to improve the business environment.

Following the release of the Circular on 10 February 2020, the National Development and Reform Commission (NDRC) published the [Circular on Further Deepening the Reform Regarding Foreign Investment Projects to Respond to the Epidemic Situation](#) on 9 March 2020, which offers further support to enterprises with foreign investors on a broader scale. The Circular lists 11 points that must be followed by local governments. In addition to the support policies similar to those set out in the Circular on 10 February 2020 (*i.e.* resume operations and close communication with foreign investors), the new Circular also requests that local governments fully implement the [Negative List for the Access of Foreign Investment](#), facilitate foreign-invested project recording procedures, simplify approvals for projects with foreign investors, improve the interim and ex-post supervision of projects with foreign investors, and expand the scope of “encouraged” foreign investment prescribed in the [Catalogue of Industries Encouraging Foreign Investment](#).

#### *Measures supporting SMEs and micro firms*

As compared to large enterprises, SMEs and micro firms have been more seriously impacted by the COVID-19 outbreak. China's central and local governments have taken a series of measures to protect SMEs and micro firms since the outbreak. These include both financial and non-financial measures. As to the financial support, SMEs and micro firms hit by the epidemic may file applications with banks to defer repayment of principal and interest expenses payable between 25 January and 30 June 2020. The banks may not charge penalties for overdue loan repayment during that period ([Five Authorities Implement Provisional Postponement in Principal and Interest Repayment for Loans to SMEs and Micro Enterprises](#)). With regard to the non-financial aspects, small taxpayers in Hubei province are exempted from VAT if their tax rate is set at 3%. A tax rate of 1% on taxable sales revenue applies to taxpayers whose VAT is set at 3% in other regions from 1 March to 31 May 2020 ([Announcement on VAT Policies to Support Resumption of Production and Operation of Individual Household Business](#)). Moreover, small household business owners may reduce and postpone the payment of social security.

## États-Unis d'Amérique – United States of America

*Karen T. Druckman, legal adviser*

### Lawyer Qualification Affected by COVID-19

On April 23, 2020, the Massachusetts Supreme Court **announced** that a State Bar Exam will be offered online if it is not safe to take it in person, making Massachusetts the first state to do so. In a **letter** dated April 22, 2020 addressed to law school deans that week, the Court outline a four-point plan providing that, if it can be done safely, the Uniform Bar Exam (accepted in a majority of U.S. States including New York but not including California) will be administered on September 30 and October 1 and, if not, Massachusetts will offer its own exam, which would allow admission only in the State of Massachusetts.

On April 27, 2020, the Supreme Court of California, one of the states that does not use the UBE, **ordered the July** California Bar Exam be postponed to Sept. 9-10, and directed the State Bar to make every effort to administer the test online with remote or electronic proctoring. Among the other measures approved by the court include continuing efforts to administer the June 2020 First-Year Law Students' Examination online and offer students four, rather than three, chances to pass the exam to be eligible for law school credit beyond the first year while postponing the October exam to November.

Since then, numerous states have made modifications to the testing and bar admission procedures as a result of the pandemic. The National Conference of Bar Examiners offers **updated state-by-state information** on its website.

## Ordres juridiques Espagnols et Portugais – Spanish and Portuguese Jurisdictions

*Rodrigo Polanco, legal adviser*

### Distribution of Dividends in Companies during the Coronavirus Crisis: The Situation in Spanish- and Portuguese-Speaking Civil Law Countries

The COVID-19 Pandemic has brought dire economic consequences around the world, and several companies have suffered enormous losses. Affected by closures and falling demand, many companies have less and less cash to cover their running costs. Many countries have implemented aid measures to improve liquidity of undertakings in difficulty, guarantee wages and safeguard jobs, through special transitional credits (without interest or with a preferential rate), or direct funding to fully or partially supplement wages or unemployment insurance.

The question that has been posed in many of the countries that have implemented such measures, is whether there are restrictions placed on companies that obtain a COVID-19 credit or aid. For some, once a company has recovered and wants to distribute capital again or finance growth, it should first repay the loans and stop taking any other form of special state aid, by financing itself through profits, normal bank loans or the capital market. For others, the lack of certainty in the distribution of dividends could create unintended effects such as the layoff of workers due to the lack of liquidity or reinvestment.

In **Switzerland**, the discussion has taken a different path with respect to the repayment of loans - with the **Federal Council** excluding the distribution of dividends until the loan has been fully repaid -- and with respect to unemployment insurance -- with the **Council of States** allowing the distribution of dividends from companies that benefited from such insurance, considering that the unemployment insurance is also partially funded by companies.

In **Europe**, the European Central Bank (ECB) has prohibited financial institutions from paying dividends in relation to 2019 and 2020 until at least 1 October of this year. Nor are they permitted to buy back shares. On May 8, the European Commission (EC) revised its Temporary Framework for State Aid including public support in the forms of state recapitalization and subordinated loans to firms hit by the COVID-19 pandemic that the EC considers compatible under Article 107(3)(b) of the **Treaty on the Functioning of the European Union** (TFEU). In return, these companies are prohibited from distributing dividends -- or buying back shares and paying bonuses to their directors -- until the recapitalization measures have been fully redeemed.

Around the world, the responses have been different, even across countries that share similar legal traditions and cultures, such as the Spanish- and Portuguese-speaking Civil Law Countries.

In **Spain**, the Ministry of Economy has imposed the same requirements established by the EC to grant the guarantees of the **Official Credit Institute (ICO)** to Spanish companies affected by COVID-19: they must use the financing obtained only to meet their liquidity needs; *i.e.* to pay salaries, taxes and invoices or to repay credits. The same is required of companies that are exempted from paying social security contributions after applying a **Temporary Employment Regulation (ERTE)**. In contrast, the **various financial support initiatives** that the **Portuguese government** has implemented, mainly for small and medium-sized enterprises, do not expressly establish similar restrictions to condition credit lines, guarantees and other fiscal incentives.

These divergent approaches to the support of companies affected by the COVID-19 are also present in Latin America.

In **Argentina**, while the **Central Bank** has prohibited private banks from paying dividends until June and has released \$350 billion to them for soft loans, it has opened a credit line for small and medium-sized companies that currently have no credit in force; these companies will be able to access loans at a subsidized rate without the explicit limitations on the distribution of any dividends.

The **Brazilian** Congress recently approved **Law 13,999/2020**, in force since May 2020, granting a special credit line for micro and small companies to apply for loans, corresponding to up to 30% of their 2019 gross revenue, through the National Program of Support to Micro and Small Businesses (Pronampe). The funds received under Pronampe may be used for any business activity, such as investments and working capital alone, but may not be used for distribution of profits and dividends among the partners.

In **Chile**, **Law 21.227** - approved at the beginning of April 2020, ("Employment Protection Law" - LPE) allows workers to access the benefits of the Severance Insurance, for total or partial suspension of activities due to health restrictions imposed as a result of COVID-19, or by common agreement through suspension of the work contract, with the aim of protecting the workers' source of employment. This law did not contain any restrictions on the distribution of dividends with respect to the companies that made use of its benefits. However, following public controversy surrounding a decision by an important holding company that benefited from the LPE to distribute dividends, the Chilean Congress approved an **amendment to Law 21.227** which prohibits the distribution of profits to companies that benefit from such labor protection. A **COVID-19 credit line for SMEs** has been operational since the beginning of May. The amounts of the loans are equivalent to three months of a company's sales and do not contain restrictions on the distribution of dividends.

In **Colombia**, on 8 May 2020, the Ministry of Finance and Public Credit issued a **legislative decree** to create a program to support formal employment. Through this program, the Government will provide a monthly contribution to affected companies in May, June and July. This is a subsidy to the payrolls of companies with income reduced by at least 20% due to the effects of COVID-19.

In **Mexico**, President Andres Manuel Lopez Obrador stated that he would not rescue large companies affected by COVID-19 and the **Federal Government** implemented a program of micro-loans only for micro enterprises. He reportedly **warned** the Bank of Mexico (Central Bank of Mexico) to take special care that in the implementation of its program to support small and medium enterprises, funds are actually employed by them and do not serve to save large corporations or banks. That support includes loans and other types of financial aid without explicit restrictions on the distribution of dividends. Overall, **the Mexican National Banking and Securities Commission (CNBV)**, recently "recommended" that financial institutions avoid paying dividends or buybacks, in order to shore up liquidity. However, that recommendation does not apply to non-financial companies, many of which are controlled by family owners.



## Italie – Italy

*Ilaria Pretelli, conseillère juridique*

### **Responsabilité pénale de l'employeur en cas de COVID-19 contracté sur le lieu de travail**

L'art. 42-2 du décret « **Cura Italia** » considère le COVID-19 résultant d'une infection contractée sur le lieu de travail comme un accident couvert par l'assurance maladie et accidents professionnels. Par une circulaire No. 22 du 20 mai 2020, l'institut des assurances du travail a précisé qu'il ne fallait pas déduire de cette règle que l'employeur qui n'a pas pris les mesures nécessaires pour prévenir le risque d'infection, à l'origine de la maladie ou de la mort du travailleur, sera exposé à la responsabilité pénale pour délit de lésions en vertu de l'article 590 du code pénal italien et/ou d'homicide par négligence en vertu de l'article 589 du code pénal italien, aggravé par la violation des règlements de prévention des accidents. La responsabilité pénale découle de la position de garantie de l'employeur. La preuve sur le lien causal entre l'infection et l'environnement de travail, ainsi que l'élément subjectif du comportement sont des points délicats très difficiles à démontrer et supposent l'inobservance volontaire et manifeste des précautions prescrites par les protocoles en vigueur. Sur la dernière question, beaucoup d'éclairages viennent désormais de la décision Thyssenkrupp (**Cass. Sez. Unite, 24 avril 14, n. 38343**) par laquelle les dirigeants du groupe ont été condamnés pour homicide par négligence à la suite de l'incendie qui avait causé la mort de sept employés.

### **Garde partagée et droit de visite en temps de pandémie**

Plusieurs parents en garde partagée ont modifié le temps de garde des enfants en raison de la pandémie ainsi que du changement de la routine dû à la fermeture des écoles. En particulier, les parents qui ont changé leur résidence en raison de leur travail et travaillent en régime de télétravail ont rejoint leur commune d'origine, où ils peuvent compter sur un réseau d'aide plus important, voire s'occuper de leurs aînés. C'est le cas de la mère de deux enfants qui travaillait à Rome et qui avait la garde de ses enfants, le père bénéficiant d'un droit de visite. Partie aux Pouilles avec les deux enfants le 11 mars, la mère a rendu *de facto* impossible l'exercice dudit droit de visite hebdomadaire. Le tribunal de Rome, section I, ordonnance n° 3692 du 7 avril 2020 (inédate) a donc autorisé le père à exercer son droit de visite pendant les vacances de Pâques ayant pu constater que celui-ci avait la possibilité de disposer d'un foyer. La décision impose au père le respect des précautions et les prescriptions imposées par l'Autorité sanitaire.

La question de la garde en temps de coronavirus est particulièrement épineuse. D'un côté, comme l'observe le tribunal de Rome, il est dans l'intérêt des enfants de ne pas avoir les deux parents malades en même temps, surtout si la famille dysfonctionnelle est éloignée du réseau familial plus ample et ils risquent de devoir être placés dans un foyer en cas de complications de la maladie de parents. D'où, l'ordre de respecter les consignes de sécurité pour le père. De l'autre côté, il est essentiel, dans un moment psychologiquement difficile comme celui de la pandémie, d'assurer aux enfants la meilleure continuité possible concernant la fréquentation de leurs référents principaux. Ainsi, la décision du Tribunal paraît trouver le juste équilibre entre ces deux intérêts.

### **Aides alimentaires municipales**

La mairie de Rome, comme beaucoup de communes italiennes, a émis une ordonnance par laquelle les personnes vulnérables peuvent obtenir un bon pour l'achat de produits alimentaires (Ordinanza del Capo della Protezione Civile du 29.3.2020). S'agissant d'une mesure d'urgence visant à aider les plus vulnérables à satisfaire leurs besoins fondamentaux en raison de la situation exceptionnelle provoquée par l'urgence du COVID-19, la mesure protège un droit fondamental, le droit à l'alimentation, qui fait partie du noyau irrépressible des droits protégés par la Constitution italienne et nécessairement dus à toute personne en tant que telle. Pour cette raison, la mesure ne saurait opérer une distinction en fonction des qualités juridiques de personnes : ainsi le Tribunal de Rome du 21 avril 2020, n. 12835 (inédate) a prescrit l'octroi du bon aux étrangers présents sur le territoire sans égard à leur situation juridique (il s'agissait en particulier des demandes faites par des étrangers sans permis de séjour).

## Maroc – Morocco

*Karim El Chazli, legal adviser*

### **The Best Interests of the Child in the COVID-19 Era: Quick Thoughts Based on a Moroccan Decision**

It is very likely that, in the coming months, courts will be busy dealing with the consequences of COVID-19. A recent Moroccan **decision** (one of the first COVID-19 decisions) in the field of family law shows us that courts can play a role in preventing the spread of this pandemic.

The facts leading to the decision are quite simple. A divorced woman having the custody of her children used to travel with them to France every year during school holidays. This year, however, the children's father refused to authorise such a trip. Consequently, the mother seized the Rabat Court of First Instance to overcome the father's refusal, but her request was denied.

The reasoning of the Rabat Court stressed the fact that in light of the COVID-19 spread in many countries (such as France), travelling abroad might endanger the child's life and health. The legal sources on which the Rabat Court relied are quite interesting and might serve as a basis for future decisions worldwide. Indeed, the Rabat Court recalled that Article 3 of the Convention on the Rights of the Child requires that in all actions concerning children, "the best interests of the child shall be a primary consideration".

More interestingly, the Rabat Court quoted part of Article 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Not only was "the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health" mentioned, but also the States' duty to take steps for the "prevention, treatment and control of epidemic, endemic, occupational and other diseases".

In other words, this Moroccan decision considers that courts -- as state authorities -- have a role in preventing the spread of COVID-19. The court took this objective into consideration in this family law dispute by finding that authorising children to travel abroad would put their health and life at risk and go against the preventive measures needed to limit the spread of the virus.

This triggers some thoughts and reflections.

First, although medical staff are on the frontline in the fight against COVID-19, courts can also play a role in preventing its spread. Because they deal with specific cases, courts are probably in a better position than governments to weigh the pros and cons of a specific activity and to arrive at tailored solutions. Courts can also anticipate certain political measures and be 'avant-gardiste', as illustrated by this decision.

Second, it is likely that the exercise of parental rights (custody and visitation rights in particular) will remain disrupted for several months, especially for international families. Parents -- and courts, if parents do not reach an agreement -- are invited to elaborate creative solutions to face this exceptional situation. One idea would be to limit children's movements between parents' homes -- assuming these movements are still possible -- and to align the period a child stays with his parent with the incubation period of COVID-19.

Indeed, since children seems stronger, following medical public information, than their parents when it comes to recovering from COVID-19, the so-called "best interests of parents" -- especially those having underlying health conditions -- could be taken into account when decisions are made regarding children. By the same token, the strong rise of public health considerations might affect the implementation the best interests of the child.

Finally, and on a more general note, the disruptive effect of COVID-19 on our lives and the novel challenges it poses offer a good opportunity to engage in fundamental reflections on the role and operation of courts as well as on how law regulates various social relationships. As discussions on the post-COVID-19 world intensify, lawyers are invited to be creative in finding innovative solutions to the legal questions that will arise from COVID-19.



## Royaume-Uni – United Kingdom

*John Curran, legal adviser*

### State Measures to Protect the Economy and Jobs during the Coronavirus Pandemic

As with other countries tackling the coronavirus pandemic, the UK government has taken a number of measures to support employers whose operations have been severely affected by coronavirus. This article takes a closer look at the impact of the coronavirus in the workplace, and the UK's job retention scheme, aimed at avoiding large scale job losses and keeping businesses afloat.

In March, emergency secondary legislation, in the form of the Health Protection (Coronavirus, Restrictions) (England) Regulations 2020, was passed, providing for measures aimed at slowing the spread of the coronavirus. Similar regulations apply in the other nations of the UK. These include:

- the requirement for certain businesses to close, including pubs, cinemas, shops selling non-essential goods and hotels (apart from availability to permanent residents or key workers); and
- lockdown measures requiring that everyone should stay at home unless absolutely necessary.

This has meant that all individuals should work from home unless their presence at work is imperative. Inevitably, this has had a huge impact on employers across the country, with many roles being impossible to perform from home.

In order to support employers who cannot maintain their current workforce because their operations have been severely affected by coronavirus, the UK government announced on 20<sup>th</sup> March the **Coronavirus Job Retention Scheme** (the "Scheme"). Established pursuant to a Direction issued by the Chancellor of the Exchequer under emergency powers granted in sections 71 and 76 of the Coronavirus Act 2020, this allows employers, regardless of their size, to apply to the UK tax authority, Her Majesty's Revenue and Customs, for a grant. This grant is equivalent to 80% of the usual monthly pay of all employees on the payroll who are "furloughed" (in other words, kept on payroll but without work), up to a maximum of £2,500 a month. Employers are not required to supplement the gap between the Scheme's grants and the employee's normal pay, although they may choose to do so if they wish. Where the employer does not top up the difference, however, the employee must agree to the change in their pay.

Government guidance on the Scheme was made available at the end of March and was updated several times in the course of April. At the time of the initial announcement, it was understood that the Scheme was intended to be used as an alternative to redundancy. However, published guidance indicates that the Scheme covers employees who are instructed to cease work, "by reason of circumstances arising as a result of coronavirus or coronavirus disease" - suggesting that the Scheme rather covers a broader range of circumstances than only being an alternative to redundancy.

The Scheme is a temporary measure that was initially due to last for a period of three months, from 1<sup>st</sup> March 2020 to 31<sup>st</sup> May 2020. In April, the Scheme was extended for an additional month until the end of June 2020, and then again in May, for a further four months until the end of October 2020. The UK Treasury has been considering options for phasing out the Scheme without triggering a wave of redundancies, and from August, furloughed employees will be permitted to come back to work on a part time basis, with employers being required to share the cost of the Scheme.

Official figures at the beginning of May showed that more than a fifth of the workforce had been furloughed since the start of the lockdown, with the Scheme covering 7.5 million jobs. According to the Chartered Institute for Personnel and Development, over half of employees who had been furloughed would have been made redundant in the absence of the Scheme.



## Suède – Sweden

*Henrik Westermark, legal adviser*

### **Support Measures for Safeguarding Jobs and Businesses**

The COVID-19 outbreak hit Sweden a few weeks later than many countries in southern and central Europe. To limit the spread of the virus, the **response** from the government has largely been limited to recommendations rather than mandatory rules. This means that schools, kindergarten, shops and restaurants have remained open, but with certain precautionary measures such as limitations on the number of customers in restaurants.

However, the general recommendations have had a significant impact: many people avoid places such as restaurants and shops and the demand for consumer services and goods has therefore rapidly dropped. Similar to other countries, businesses have found themselves in difficult situations and have requested support from the State. The Swedish government's response has been to implement a range of temporary measures and to modify current legal rules with the stated aim of saving jobs and businesses. The main measures will be briefly outlined below.

#### *Temporary reduction of employers' social security contributions*

The government decided on 25 March 2020 to reduce employers' social security contributions for the period 1 March to 30 June 2020. During this period, employers' obligations will be limited to old age pensions, thereby guaranteeing savings of about 5,300 Swedish crowns (SEK) (approximately 530 EUR) per employee and month. Targeted at smaller businesses, the reduction applies to a maximum of 30 employees and is limited to the part of the employee's wage that does not exceed 25,000 SEK (2,500 EUR) per month. The State's costs for the measure are estimated at 33 billion SEK (3.3 billion EUR).

#### *Strengthened support for short-time work schemes*

Under this support scheme, launched on 19 March 2020, the government takes a greater share of the costs for short time work. This means that the State will cover three quarters of the costs of staff reducing their working hours, while employers and employees share the remaining quarter of the costs. This is a significant difference to the previous legal regime where the State covered a third of the costs. To date, the State has spent 22 billion SEK (2.2 billion EUR) on the support scheme.

#### *Increased loan facilities and credit guarantees*

On 20 March 2020, the Government presented several measures aimed at facilitating access to finance, particularly for small- and medium-sized businesses. Among other things, public entities offering loans to businesses received additional capital contributions for extending this activity. To support export-oriented businesses, the Swedish Export Credit Corporation's credit framework will be increased from SEK 125 to 200 billion SEK (from 12.5 to 20 billion EUR).

#### *Discount for fixed rental costs in vulnerable sectors*

On 20 April 2020, a measure was introduced to compensate landlords who reduce their fixed rents for tenants in certain vulnerable sectors such as durable consumer goods, hotels, restaurants and certain consumer services (dentists, physiotherapist practices, hair and beauty salons, etc.).

The compensation is available for the period 1 April to 30 June 2020. It is, at most, 50 per cent of the reduction in fixed rent, *i.e.* the actual discount, but at most 25 per cent of the original fixed rent. The budget for this aid scheme is set at 5 billion SEK (500 million EUR).

#### *Support to businesses for the loss of turnover*

On 30 April 2020, the government decided to introduce reorientation support to businesses in the sum of 39 billion SEK (3.9 billion EUR). The stated aim was to enable businesses to survive the acute crisis and making it easier for them to reorient and adapt their activities. It could, for example, apply to a restaurant that needs to develop takeaway services, or taxi companies that start delivery services. Manufacturing companies that reorient their production to products such as health care materials is another example.

To be eligible for the support, a business must have had a turnover of at least 250,000 SEK (25,000 EUR) during the past financial year and a loss of turnover of at least 30 percent. The support is capped at 150 million SEK (15 million EUR) per business and is not available to businesses registered in a tax haven. According to the Ministry of Finance's estimations, almost 180,000 businesses may be entitled to the support.

# Brèves juridiques

## Allemagne – Germany

Johanna Fournier, Referentin

### Zwei neue gesetzliche Regelungen im Gesundheitswesen, die für die Corona-Krise relevant werden könnten

In den letzten Monaten sind zwei neue gesetzliche Regelungen im Gesundheitswesen in Kraft getreten, die nun zur Bekämpfung von COVID-19 von Interesse sein könnten. Zum einen wurde zum 1. März 2020 in **§ 20 Absatz 8 Infektionsschutzgesetz (IfSG)** eine Masern-Impfpflicht eingeführt für Kinder in Kindertagesstätten und Schulen sowie für das dortige Personal und für Beschäftigte in medizinischen Einrichtungen sowie Bewohner und Mitarbeitende in Unterkünften für Asylbewerber. Hierbei handelt es sich um die erste Impfpflicht seit etwa 30 Jahren in Deutschland. Dieser Schritt könnte es dem Gesetzgeber erleichtern, trotz Widerstandes sogenannter Impf-Gegner, eine COVID-19-Impfpflicht zu rechtfertigen, sollte er sich für eine solche Pflicht entscheiden. Zudem ist am 19. Dezember 2019 das **Digitale-Versorgung-Gesetz** in Kraft getreten. Dieses Gesetz soll die Nutzung von Gesundheits-Applikationen vereinfachen, beispielsweise für Erinnerungen an das regelmässige Einnehmen von Arzneimitteln oder zur Kontrolle des Blutzuckerspiegels. Ärzte sollen solche Applikationen nun ihren Patienten verschreiben können. Gleichzeitig soll das digitale Netzwerk im Gesundheitssektor ausgebaut werden, indem Patientenakten digital in einer Telematik-Infrastruktur geführt werden. Dies soll für Apotheken und Krankenhäuser verpflichtend werden, Hebammen, Physiotherapeuten und Pflege- und Rehabilitationseinrichtungen sollen sich freiwillig anschliessen können. Auch das Angebot an Video-Sprechstunden soll ausgebaut und vereinfacht werden. Diese Massnahmen können sich langfristig insbesondere im Rahmen der Corona-Krise als nützlich erweisen.



### Auslandsadoption nicht anerkannt, da der adoptierende Vater nicht vor Ort war

In seinem Beschluss vom 24. September 2019 (**1 UF 93/18 vom 24. September 2019**) hat das Oberlandesgericht (OLG) Frankfurt a.M. die Anerkennung einer Auslandsadoption mit Verweis auf einen Verstoss gegen den *ordre public* abgelehnt. Der Beschluss betraf die Adoption eines Babys in einem westafrikanischen Land durch ein deutsches Ehepaar. Anlässlich eines Aufenthalts der adoptionswilligen Frau in diesem Land genehmigte der dortige High Court mit Zustimmung des leiblichen Vaters des Babys die Adoption. Laut Auskunft des leiblichen Vaters sei die leibliche Mutter kurz nach der Geburt verstorben. Der adoptionswillige Mann hatte das Kind jedoch nie gesehen. Das OLG Frankfurt a.M. führt in seinem Beschluss aus, da der Mann nie vor Ort gewesen sei, habe der High Court seine Eignung für die Adoption nicht überprüfen können. Insbesondere seien „Erziehungsfähigkeit, Integrationswilligkeit und -fähigkeit, Fördermöglichkeit, das soziale Umfeld sowie andere Aspekte des persönlichen Verhältnisses zum nicht eigenen Kind“ beim Mann nicht geprüft worden. Dies stelle einen so massiven Verstoss gegen den *ordre public* und damit gegen **§ 109 des Gesetzes über das Verfahren in Familiensachen und in Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit** dar, dass nicht mehr von einem geordneten, rechtsstaatlichen Verfahren ausgegangen werden könne. Da das Anerkennungsverfahren nicht an die Stelle des Adoptionsverfahrens trete, könne die Eignungsprüfung auch nicht im zu entscheidenden Verfahren nachgeholt werden. Das Gericht hat die Rechtsbeschwerde zum Bundesgerichtshof (BGH) zugelassen.

### Neuerungen im Sexualstrafrecht zum Schutz von Kindern

Am 13. März 2020 sind verschiedene Regelungen zum Schutz von Kindern im Bereich des Sexualstrafrechts in Kraft getreten. Zum einen hat der Gesetzgeber in **§ 176 Absatz 6 Strafgesetzbuch (StGB)** die Strafbarkeit des sogenannten Cybergroomings unter bestimmten Voraussetzungen auch auf das Versuchsstadium ausgeweitet. Cybergrooming ist das gezielte Kontaktieren von Personen im Internet für sexuelle Kontakte. Häufig nutzen Personen Social Media Plattformen oder auch Online-Spiele, um zur Anbahnung sexueller Kontakte gezielt Kinder anzusprechen. Während Cybergrooming schon seit 2015 strafbar war, sollen nun auch solche Fälle erfasst werden, in denen der Kontaktversuch daran scheitert, dass es sich bei der kontaktierten Person nicht wie geplant um ein Kind handelt, sondern beispielsweise um dessen Eltern oder um die Polizei. Kritisiert wurde an dieser neuen Regelung, dass sie die Strafbarkeit zu weit ins Vorfeld verlagere und allein die Absicht, die Tat zu begehen, bestrafe. Zum anderen ist zeitgleich auch der neue **§ 184b Absatz 5 Satz 2 StGB** in Kraft getreten, nach welcher Polizisten zu Ermittlungszwecken im Internet sogenannte Deepfake-Kinderpornografie verwenden dürfen. Hierbei handelt es sich um maschinell erstelltes kinderpornografisches Material, welches also keine echten Kinder abbildet, sondern lediglich am Computer generierte Personen. Dadurch soll es der Polizei erleichtert werden, beispielsweise in einschlägigen Internet-Foren zu ermitteln, in welchen von Neuzugängen häufig kinderpornografische Bilder als Vertrauensbeweis gefordert werden. Allerdings untersteht diese Massnahme gemäss dem neuen **§ 110d Strafprozessordnung** einem Richtervorbehalt.

## Angleterre et Pays de Galles – England and Wales

*John Curran, legal adviser*

### Uber faces losing its licence to operate in London

Uber's application to renew its private hire operator's licence in London has been rejected by Transport for London ("TfL"), the city's regulator for public transport, taxis and private hire operators. According to the Private Hire Vehicles (London) Act 1998, private hire vehicles must possess an operator's, driver's, and vehicle licence to work in the London area. Certain criteria must be met in order to obtain a licence, including that the operator be a "fit and proper person," be aged over 21, and have held a UK driver's licence for three or more years, and that the vehicle be suitable and safe. In its decision, TfL said that it had identified a, "*pattern of failures by the company including several breaches that placed passengers and their safety at risk.*" This included examples of unauthorised drivers using the accounts of approved Uber drivers and picking up passengers using vehicles they weren't registered to drive. Such fraudulent drivers, said TfL, had carried out 14,000 uninsured trips. While acknowledging that Uber had made some positive changes in recent years, TfL noted that Uber's systems appeared easy to manipulate, resulting in a potential safety risk to passengers. With approximately 45,000 drivers and 3.5 million riders, London represents Uber's top market in Europe, and one of the top five markets in the world. Uber has announced that it will appeal the decision, and it will be permitted to continue operating during the appeals process.



## Autriche – Austria

*Johanna Fournier, Referentin*

### Kein Anerkennungshindernis für eine Scheidung nach islamischem Recht, wenn die Ehefrau von Anfang an mit dem einseitigen Verstossen einverstanden war

Grundsätzlich wird gemäss § 97 Absatz 1 Ausserstreitgesetz eine ausländische Entscheidung eines Gerichts über eine Ehescheidung in Österreich anerkannt, wenn die Entscheidung rechtskräftig ist und kein Grund zur Verweigerung der Anerkennung vorliegt. Die Vorschrift zählt verschiedene Gründe zur Verweigerung der Anerkennung auf, unter anderem wenn die Entscheidung über die Ehescheidung dem österreichischen *ordre public*, also den Grundwertungen der österreichischen Rechtsordnung, offensichtlich widerspricht. Der Oberste Gerichtshof (OGH) hat bereits mehrfach klargestellt, dass der sogenannte *talaq*, also die Scheidung durch einseitiges Verstossen der Ehefrau durch den Ehemann nach islamischem Recht, gegen den österreichischen *ordre public* verstösst, sodass eine solche Ehescheidung nicht anerkannt wird. Dies soll auch dann gelten, wenn die Frau nachträglich ihr Einverständnis zur Scheidung erklärt. In seiner Entscheidung vom 27. November 2019 (OGH 6 Ob 115/19h, [verfügbar in kostenpflichtiger Datenbank](#)) hat der OGH nun erklärt, eine den *talaq* bestätigende Gerichtsentscheidung könne dann in Österreich anerkannt werden, wenn die Entscheidung ausreichende Feststellungen dazu enthält, dass die Ehefrau von Anfang an mit der Scheidung einverstanden war. Dafür müsse deutlich werden, dass die Scheidung von Anfang an dem freien Willen der Ehefrau entsprach.

### Kein Trauerschmerzensgeld für zweijähriges Kleinkind

Gemäss § 1325 Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch (ABGB) kann jemand, der am Körper verletzt wurde, unter anderem Ersatz der Heilungskosten und Schmerzensgeld verlangen. Nach ständiger Rechtsprechung des Obersten Gerichtshofes (OGH) steht der verletzten Person auch sogenanntes Trauerschmerzensgeld für den entstandenen Seelenschmerz zu, wenn es sich um den Verlust eines nahen Angehörigen handelt und der Schädiger grob fahrlässig oder vorsätzlich handelte. Bei der Bemessung müssen allerdings die Intensität der familiären Bindung, Alter von Getöteten und Angehörigen sowie das Bestehen einer Haushaltsgemeinschaft berücksichtigt werden. Massgebend ist insbesondere auch eine intensive Gefühlsgemeinschaft. Der OGH hatte nun am 24. September 2019 einen Fall (6 Ob 103/19v, [verfügbar in kostenpflichtiger Datenbank](#)) zu entscheiden, in welchem es um ein Trauerschmerzensgeld für ein knapp zweijähriges Kleinkind für den Verlust der kleinen Schwester nur wenige Stunden nach deren Geburt ging. Während die Klägerin geltend macht, das ungeborene Kind sei bereits Teil der Haushaltsgemeinschaft gewesen und das Kleinkind habe während der Schwangerschaft bereits eine Bindung zum ungeborenen Geschwisterkind aufgebaut. Der OGH sieht hierin jedoch eher eine gefühlsmässige Bindung zur schwangeren Mutter als zum zukünftigen Geschwisterkind. Zudem könne ein zweijähriges Kind sich noch keine Vorstellung von Geburt und Tod und der Endgültigkeit des Sterbens machen, sodass es keinen ersatzfähigen anhaltenden Trauerprozess durchleide.

## Belgique – Belgium

*Anne-Grace Kleczewski, conseillère juridique*

### Avancées dans le processus de révision du Code civil belge

Il y a quelques années, le législateur belge a entamé un processus de révision progressive du **Code civil**. Le but de la démarche consiste à clarifier la structure du Code en vue d'une plus grande lisibilité mais également, à prendre en compte les évolutions intervenues depuis son adoption initiale au XIXe siècle. Plusieurs livres ont ainsi été révisés. En 2020, c'est au tour du Livre 3 dédié aux biens de se doter d'un contenu plus moderne grâce à la loi du 4 février 2020 (*Moniteur Belge* du 17 mars 2020). Parmi les modifications apportées au nouveau texte, la plus importante semble être la suivante : le droit des biens devient, similairement au droit des obligations, supplétif. La liberté contractuelle peut ainsi s'aventurer dans le domaine de l'usufruit, des superficies ou encore des copropriétés. Le texte entrera en vigueur 18 mois après sa publication, soit à l'automne 2021.

### Annulation du régime spécifique des « activités complémentaires »

Le 23 avril 2020, la Cour constitutionnelle belge a annulé le régime spécifique qui existait pour les revenus issus d'activités dites complémentaires (**Arrêt N°53/2020**). Les effets des dispositions annulées sont néanmoins maintenus pour les prestations fournies jusqu'au 31 décembre 2020, inclus. Mis en place par la loi du 18 juillet 2018 relative à la relance économique et au renforcement de la cohésion sociale, ce régime visait les sous-catégories suivantes : (i) les revenus générés par le biais de plateformes collaboratives, (ii) les revenus de services occasionnels entre citoyens ainsi que (iii) les revenus du travail associatif. La Belgique faisait ainsi partie des rares pays à avoir mis en place un cadre expressément dédié à l'économie collaborative. En-dessous de 3'830 euros par an (montant à indexer), et à condition de respecter une série de conditions complémentaires, ces revenus bénéficiaient d'une exonération totale au niveau fiscal, et échappaient par ailleurs aux dispositions du droit social applicable aux travailleurs. Pour les revenus 2019, exercice d'imposition 2020, c'est donc jusqu'à 6'250 EUR qui échappaient à l'imposition. Ce traitement de faveur (ou défaveur ? vu l'absence de protections sociales) était toutefois sous-tendu par de faibles justifications et n'a pas résisté à sa confrontation au principe d'égalité de traitement.

### De nouvelles armes pénales contre le *revenge porn*

Le 16 avril 2020, grâce à l'adoption unanime de la proposition de loi visant à combattre la diffusion non consensuelle d'images et d'enregistrements à caractère sexuel, le droit pénal belge s'est doté d'un arsenal relativement complet pour lutter contre le *revenge porn*. Cette pratique, qui consiste en la diffusion non consentie de contenu visuel ou audio d'une personne « dénudée ou se livrant à une activité sexuelle » est, depuis 2016, expressément incriminée à l'article 371/1 du **Code Pénal**. La nouvelle loi ajoute à cette incrimination plusieurs mesures essentielles, notamment relatives au retrait des contenus litigieux. Le retrait pourra dorénavant être ordonné préalablement à toute condamnation, soit par le Président du tribunal de première instance conformément à **l'article 584, alinéa 5, du Code judiciaire**, soit par le Procureur du Roi conformément à **l'article 39bis du Code d'instruction criminelle**. A cette occasion, l'absence de consentement sera présumée, jusqu'à preuve du contraire, et toute personne censée procéder au retrait qui « refuse de prêter son concours technique » sera elle-même sanctionnée pénalement (article 371/3 du Code pénal). Ces mesures entreront en vigueur à une date fixée par le Roi et au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2020.



## Chili – Chile

*Rodrigo Polanco, legal adviser*

### Reduction of remuneration of high authorities

**Law No. 21.233, published in the Official Gazette of May 27 2020**, amends the Chilean Constitution with regard to the determination of the remuneration of senior authorities and officials. It also aims to reduce the parliamentary allowance and the salaries of public officials, such as ministers, mayors, governors and also the President of the Republic himself. This law creates a special commission which will fix the salaries of the aforementioned officials every four years and at least eighteen months before the end of a presidential term. This commission shall be composed of five members appointed by the President of the Republic and must be approved by two-thirds of the Senate. The decisions of the commission will be made public, will be based on technical criteria and will establish a remuneration that guarantees compensation which reflects the responsibility of the position and the independence of the employee in the fulfillment of his/her functions and attributions,



ensuring that salaries are fixed based on the criteria of merit and austerity. Initially, and only once, the reduction of salaries of Ministers of State, Deputies and Senators will be the responsibility of the Council of Senior Public Management, and these salaries will be in force until an agreement is adopted by the commission. The Council in this case must analyze and establish the reduction of the allowances within 30 days after publication of the law. The Council of Senior Public Management will take into special consideration the economic reality of the country and the analysis of comparative politics. It is important to note that **several studies** place Chile at the top of the list of countries where parliamentarians have high salaries.

## Chine – China

*Jun Zheng, legal adviser*

### China passes new Civil Code

On 22 May 2020, the **draft Civil Code** (CC) was presented to the 13th National People's Congress (NPC) for deliberation. The compilation of the revisions of the CC had begun in 2014 and prior drafts of the CC had already been subject to deliberations three times by the NPC. The current draft was finally adopted in the current session of the NPC on 28 May and will enter into force on 1 January 2021.

The CC is the first legal code of the People's Republic of China and it is considered to be a milestone for the codification of Chinese law. It is a compilation of all of China's current effective civil laws and amendments, including the General Principles of Civil Law (Amended on 27 August 2009), the Contract Law (adopted on 15 March 1999), the Marriage Law (amended on 28 April 2001), the Succession Law (adopted on 10 April 1985), the Adoption Law (amended on 4 November 1998), the Guarantee Law (adopted on 30 June 1995), the Property Rights Law (adopted on 16 March 2007) and the Tort Law (adopted on 26 December 2009). It covers 7 chapters, 1260 Articles in total.

### Antitrust claims are non-arbitrable in China

The Supreme People's Courts ("SPC") ruled on 21 August 2019 in *Shell China Co. Ltd v Huili Hohhot Co., Ltd* ([2019] Zui Gao Fa Zhi Min Xia Zhong No. 47) ("Shell Case") that antitrust claims were not arbitrable. Although there exists an arbitration agreement between the two parties, the SPC held that a private antitrust action is not subject to arbitration on the following bases: first, the **Anti-Monopoly Law of the People's Republic of China** expressly stipulates that administrative enforcement and civil litigation are two ways of dealing with antitrust disputes, while arbitration is not explicitly mentioned as a possibility; second, arbitration is exclusively applied to contractual and other disputes over rights and interests in property between equal subjects, while antitrust claims do not fall into this category. In China, only government authorities may take action for violation of antitrust laws, which are deemed public law because the aim is to protect the interests of the public. Disputes concerning public interests may not be settled through arbitration, which is a civil law instrument.

Prior to this case, in June 2016, the High Court of Jiangsu had issued a decision that held an antitrust claim to be non-arbitrable. However, a decision rendered by the High Court of Beijing came to the opposite conclusion in June 2019. There is a general trend worldwide towards allowing antitrust claims to be arbitrated. Moreover, in the Chinese legal system, case law has no binding effect. Nonetheless, the Shell Case holding antitrust claims to be non-arbitrable was decided at the national level and will therefore have a significant influence on judicial practice in China.

### Usage of central bank digital currency in China

Central bank digital currency (CBDC) is the digital form of fiat money, which is different from virtual currency and cryptocurrency. The CBDC is likely implemented using a database run by the central bank, government, or approved private-sector entities. The main purposes of the release of CBDC is the replacement of physical currency, prevention of forgery, cost-saving, and facilitation of transactions. Unlike decentralized cryptocurrencies, China's CBDC has been put under a centralized mechanism of the central bank and thus is as stable in value as its cash cousin.

According to the **media**, since May 2020, China's CBDC has started being tested in the Xiangcheng District of Suzhou, Jiangsu Province. In April, a digital wallet was issued to staff whose salary will be paid through the Industrial and Commercial Bank of China (ICBC), China Construction Bank (CCB), Agricultural Bank of China (ABC) and the Bank of China ("four state-owned banks") and half of the transport subsidy was paid to public sector workers in the form of digital yuan in May.



### China recognizes and enforces civil decisions rendered by South Korean courts

On 2 April 2020, in *Bigto Co. Ltd v. Baby Art* ((2019) Hu 01 Xie Wai Ren No. 17)) (Bigto case), based on the principle of reciprocity, the First Intermediate Court of Shanghai recognized and enforced a decision handed down by a South Korean court. This is not the first case in China requesting recognition and enforcement of a decision made by a South Korean court. In 2019, a Qingdao court reached the same conclusion based on the same principle.

In Bigto, the court held that, according to Article 282 of the **Civil Procedure Law of the People's Republic of China**, due to the fact that no international treaties concerning the recognition and enforcement of civil and commercial judgments have been concluded or acceded to by both China and South Korea, the case in dispute should be examined pursuant to the principle of reciprocity. The evidence submitted showed that South Korean courts have recognized and enforced decisions issued by Chinese courts and therefore that reciprocity exists between the two states. As a matter of fact, two similar cases were brought to the Chinese courts by South Korean parties in 2011 and 2015 but were rejected by Chinese courts. The two recent decisions seem to indicate that Chinese courts have become more open to the recognition and enforcement of decisions of South Korean courts.

### Danemark – Denmark

*Henrik Westermarck, legal adviser*

#### Denmark takes steps to make lack of consent the basis for rape charges

According to a legislative proposal presented by the Ministry of Justice on 19 February 2020, sex between two persons will be criminalised unless both parties explicitly consent to it. Based on a **report** by the Criminal Code Commission (*Straffelovrådet*), the proposal will constitute a significant amendment of the current provision on rape in the Danish Criminal Code that is concerned with coercion, such as violence or threats. Once the amendment becomes law, acts which previously did not constitute rape will then be deemed rape and a development of the case law in this area is therefore foreseen.

The proposal is principally motivated by the need to safeguard and strengthen sexual self-determination and integrity. As regards the terminology for the consent-based provision, a majority of the authors of the report by the Criminal Code Commission favours the use of the term “*ikke har samtykket frivilligt*” (did not participate voluntarily) rather than the term “*ikke har samtykke*” (did not consent). As “*samtykke*” is a concept used elsewhere in the legislation, such as in contract law, the Commission expressed concerns that its use in a rape provision could lead to some misunderstanding of its particular meaning in that situation. By making lack of consent the basis for rape charges, Denmark will follow the lead of its neighbours Iceland and Sweden, both of which have recently (2018) implemented consent-based laws on sexual violence.

### Égypte – Egypt

*Karim El Chazli, conseiller juridique*

#### Une décision à contre-courant concernant la succession des non-musulmans

Le droit de la famille égyptien n'est pas unifié en ce sens que les membres de chaque communauté religieuse, en principe, se voient appliqués des règles propres à leur communauté en matière de mariage et de divorce. En revanche, la loi sur les successions de 1943 est applicable à tous les égyptiens quelle que soit leur religion comme le rappelle la jurisprudence constante de la Cour de cassation (V. par ex. aff. n° 1480/69 du 26 févr. 2011). Toutefois, une **décision** de la Cour d'appel de Helwan du 24 novembre 2019 a remis en cause ce principe en faisant application, à une succession de Coptes orthodoxes, du règlement des Coptes orthodoxes de 1938 prévoyant que le fils et la fille héritent de parts égales. Pour motiver sa décision, la Cour se fonde sur l'article 3 de la Constitution de 2014 disposant que le statut personnel des chrétiens et des juifs est gouverné par leurs propres règles religieuses. La décision mentionne aussi que les fils du défunt ne se sont pas opposés à la demande de leur sœur d'obtenir une part successorale égale à la leur. La question reste de savoir si cette décision restera isolée ou si elle sera suivie par d'autres juridictions ou approuvée par la Cour de cassation.



## Exequatur partiel d'une sentence arbitrale octroyant des intérêts supérieurs aux taux légaux pour contrariété à l'ordre public

Une sentence arbitrale rendue sous l'égide de la *London Court of International Arbitration* (LCIA) a condamné une partie à payer des intérêts à un taux annuel de 8% sur le montant de factures dues ainsi que des intérêts composés, et ceci malgré l'absence de clause contractuelle en ce sens. La Cour d'appel du Caire a octroyé l'exequatur de la sentence arbitrale. Insatisfaite, la partie condamnée s'est pourvue en cassation. Après avoir rappelé la possibilité d'octroyer un exequatur partiel lorsque la contrariété à l'ordre public ne concerne qu'une partie de la sentence, la Cour de cassation a jugé, dans son **arrêt** du 9 janvier 2020, que la condamnation au paiement aux taux susmentionnés était contraire à l'ordre public car supérieure au taux légal des intérêts en matière commerciale qui est de 5%. La Cour explique que ce taux d'intérêts relève de l'ordre public et, par conséquent, décide de n'octroyer l'exequatur à la sentence qu'avec un taux d'intérêts de 5%.

## Émirats arabes unis – United Arab Emirates

*Karim El Chazli, conseiller juridique*

### Modification de la loi sur le statut personnel

L'ordonnance législative n° 8 de 2019 a modifié huit articles de la loi fédérale sur le statut personnel de 2005. Le nouvel article 30 vise à mieux encadrer le mariage des mineurs. Un décret du Conseil des ministres devra préciser les conditions pour la conclusion de tels mariages qui pouvaient auparavant être autorisés par le juge après qu'il ait vérifié l'existence d'un intérêt pour de telles unions. La mention de l'obéissance de la femme à son mari, en tant que premier devoir de celle-ci, a été supprimée. Selon le nouvel article 56, les devoirs de la femme à l'égard de son mari sont : la supervision de la maison et la préservation des biens s'y trouvant, l'allaitement de leurs enfants sauf empêchement ainsi que tout autre droit prévu par le droit musulman. Le nouvel article 72 garantit le droit de la femme à travailler alors qu'auparavant ce droit n'était garanti que si la femme travaillait déjà avant son mariage, si le mari a accepté qu'elle travaille après le mariage ou si cela avait été convenu dans l'acte de mariage. Le domicile conjugal n'est plus unilatéralement fixé par le mari (art. 75). Enfin, la procédure et les conditions du divorce pour préjudice et discorde ont été modifiées (art. 118 ; 120-121) afin de rendre l'obtention du divorce plus compliquée.

## Espagne – Spain

*Rodrigo Polanco, legal adviser*

### “New minimum vital income”

The **Royal Decree Law 20/2020 of 29 May 2020** creates a right for each person to benefit from a “minimum vital income”, a new social right aimed at preventing some of the risks inherent in poverty and social exclusion of people living alone or cohabitating, when they are vulnerable due to lack of sufficient economic resources to cover their basic needs. It is a non-contributory and non-transferable benefit provided by the government to households in situations of severe poverty (arts. 1, 2 and 3). This benefit supplements the actual income the household receives (wages, other benefits) up to a minimum level of income. It is paid monthly, in twelve instalments (arts. 9 and 11). In addition, the new right seeks to promote social inclusion by being a dynamic benefit, *i.e.*, that the payments are to be made during a transitional stage leading to a better situation. Beneficiaries will receive these payments as long as the situation that gave rise to the right to receive them continues to exist (art. 12). Moreover, a “Social Seal” has been created to recognize those companies that hire people who receive this benefit (First Additional Provision). Although this new social right had been under consideration for some time, the need to implement it as a policy aimed at reducing household poverty has been accelerated by the COVID-19 health crisis and the state of alarm declared by Royal Decree 463/2020 of 14 March. As a result, the regulation concerning this new right came into force sooner than initially anticipated and it became effective upon publication of that regulation, on June 1, 2020. The third transitional provision provides for an exceptional procedure directly related to the economic situation generated by the COVID-19 pandemic, which aims to ensure that the minimum vital income reaches the people and households that are suffering the consequences of the crisis and need it most urgently. Eligibility for this benefit based on applications made during 2020 will be determined taking into account the income situation during this year, instead of the income of the previous year, in order to be able to take into account vulnerable situations resulting from the economic and social consequences of COVID-19.

## États-Unis d'Amérique – United States of America

*Karen T. Druckman, legal adviser*

### Entrée en vigueur du California Consumer Privacy Act

Le **California Consumer Privacy Act (CCPA)**, entré en vigueur au début de cette année, crée un droit pour tout consommateur de savoir lesquelles de ces données personnelles sont collectées, quel usage en est fait, si elles sont dévoilées ou vendues, à la portabilité des données, d'en refuser la vente à des tiers et d'exiger la suppression de données personnelles collectées. Les consommateurs californiens peuvent tenter une action en droit privée si leur « informations personnelles non-cryptées » sont l'objet d'un « accès et d'une exfiltration non autorisée, le vol ou la divulgation résultant de la violation par l'entreprise de l'obligation de mettre en œuvre et de maintenir des procédures de sécurité raisonnables. » Une telle action peut donner droit à des dommages et intérêts statutaires (de \$100 à \$750 par consommateur et par incident) sans preuves de dommages réels.

### The Largest Penalty against Facebook

A U.S. District Court for the D.C. Circuit has **approved** the Federal Trade Commission's **Stipulated Order for Civil Penalty, Monetary Judgment, and Injunctive Relief** against Facebook including a fine of \$5,000,000,000.00, the largest penalty ever awarded to the FTC. Facebook will be required to make changes to its policies and activities including obtaining express permission from a user before his or her data is shared with a third party, prohibiting access to user-deleted information, increased security to protect data and deletion of facial recognition templates. The FTC has also mandated the creation, regular assessment and monitoring of a new privacy program which includes new guidelines for how the company will be held accountable for future privacy violations. This program requires modifications of the company's Certificate of Incorporation that specifically limit Mark Zuckerberg's decision-making powers. These include the creation of an independent privacy committee of the board of directors whose members can only be dismissed by two-thirds of voting shares and a requirement for Mr. Zuckerberg to submit and certify quarterly compliance reports for the next 20 years.

### Lawyer Qualification Affected by COVID-19

On April 23, 2020, the Massachusetts Supreme Court **announced** that a State Bar Exam will be offered online if it is not safe to take it in person, making Massachusetts the first state to do so. In a **letter** dated April 22, 2020 addressed to law school deans that week, the Court outline a four-point plan providing that, if it can be done safely, the Uniform Bar Exam (accepted in a majority of U.S. States including New York but not including California) will be administered on September 30 and October 1 and, if not, Massachusetts will offer its own exam, which would allow admission only in the State of Massachusetts.

On April 27, 2020, the Supreme Court of California, one of the states that does not use the UBE, **ordered the July** California Bar Exam be postponed to Sept. 9-10, and directed the State Bar to make every effort to administer the test online with remote or electronic proctoring. Among the other measures approved by the court include continuing efforts to administer the June 2020 First-Year Law Students' Examination online and offer students four, rather than three, chances to pass the exam to be eligible for law school credit beyond the first year while postponing the October exam to November.

Since then, numerous states have made modifications to the testing and bar admission procedures as a result of the pandemic. The National Conference of Bar Examiners offers **updated state-by-state information** on its website.

## Inde – India

*Jun Zheng, legal adviser*

### Delhi High Court refused anti-arbitration injunctions

In a decision (*Dr. Bina Modi v. Mr. Lalit Modi & Ors.*) rendered on 3 March 2020, the Delhi High Court was of the view that the court had no jurisdiction to grant an anti-arbitration injunction. In that case, one of the trustees of a family trust had applied for an arbitration to settle disputes arising from the trust deed in accordance with their arbitration agreement, while the other trustees brought two civil suits before the court seeking, among other things, an injunction restraining arbitral proceedings and a declaration that the arbitration agreement in the trust deed was null, void, inoperative and unenforceable. Relying on *Kvaerner Cementation India Limited v. Bajranglal Agarwal and Anr.*, a single judge of the Delhi High Court decided that a civil court was not competent to entertain suits to declare invalid an arbitration agreement or to enjoin arbitral proceedings. The case has been appealed to a division bench of the Delhi High Court. Although there is some doubt as to whether suits seeking anti-arbitration injunctions are maintainable, the case raises a fundamental question as to the existence of a court's jurisdiction to grant anti-arbitration injunctions.

## Italie – Italy

*Ilaria Pretelli, conseillère juridique*

### **Une société italienne est soumise à la juridiction italienne lorsqu'elle a commis des infractions en Italie**

Par une décision récente (Cass. pen. Sez. VI, Sent., 7 avril 2020, n. 11626, inédite), la Cour de cassation italienne a précisé que les sociétés étrangères sont soumises à la juridiction italienne lorsqu'elles commettent des infractions en Italie. L'Italie a étendu les catégories des sujets susceptibles d'être soumis à la sanction pénale aux personnes juridiques en 2001, par le **décret législatif n. 231/2001**. Les sociétés sont ainsi soumises à une forme de responsabilité pénale qui est très proche de la responsabilité administrative. Par cette décision, la Cour suprême italienne a confirmé que le décret législatif 231/2001 donne compétence au juge italien indépendamment de la nationalité de la société juridique. La décision trouve sa base sur le principe de territorialité du droit pénal italien : toute violation ayant lieu en Italie donne compétence au juge italien. Les faits de l'espèce étaient les suivants : une personne intervenant en aide du curateur de la faillite d'une société italienne favorisa les représentants légaux de deux sociétés étrangères en leur vendant une partie des machines de la société en faillite. En contrepartie de l'avantage accordé aux deux sociétés, il obtint des pots de vin. Les deux sociétés étrangères doivent maintenant répondre de cette infraction devant le juge italien.

### **L'acte de naissance étranger mentionnant comme mère une femme qui n'a aucun lien biologique ni génétique avec l'enfant né à l'étranger ne peut pas être transcrit en Italie**

La Cour de Cassation italienne, section I civile, n. 7668 du 3 avril 2020 (inédite) confirme que la seule personne ayant le droit d'être mentionnée comme mère dans l'acte de naissance est celle qui a un lien biologique et/ou génétique avec la personne née. La République italienne considère que l'intérêt supérieur de l'enfant inclut la certitude de son identité, y compris ses origines, ce qui conduit à l'interdiction de transcrire en tant que parent biologique une personne dont le lien avec l'enfant est à construire en établissant une relation sociale avec lui. Cette **règle** s'applique aux actes de naissance formés ou à former en Italie, quel que soit le lieu où la pratique de la fécondité a eu lieu. Ainsi, le Tribunal de Trévise puis la Cour d'appel de Venise et ensuite la Cour de cassation ont confirmé la légitimité du refus de l'officier de l'état civil de transcrire l'acte de naissance. La disposition du droit italien qui interdit la double maternité a déjà été soumise au contrôle de la **Cour constitutionnelle** qui l'a jugée conforme à la constitution par la décision du 23 octobre 2019, n° 221 qui a précisé que : « l'infertilité "physiologique" du couple homosexuel (...) n'est en aucun cas homologue à l'infertilité (absolue et irréversible) du couple hétérosexuel souffrant de pathologies de la reproduction: tout comme l'infertilité "physiologique" de la femme seule et du couple hétérosexuel dans la vieillesse ne l'est pas. Ces phénomènes sont clairement et ontologiquement distincts. L'exclusion des couples formés par deux femmes de la PMA n'est donc pas source de dystonie, ni même de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ».



## Liechtenstein

*Johanna Fournier, Referentin*

### **Keine prüferische Durchsicht bei Kleinstunternehmen mehr nötig**

Zum 1. März 2020 ist die Pflicht zur prüferischen Durchsicht (Review) von Kleinstunternehmen entfallen. Gemäss Artikel 1064 Absatz 1a **Personen- und Gesellschaftsrecht (PRG)** handelt es sich bei einem Unternehmen um ein Kleinstunternehmen, wenn es mindestens zwei der folgenden drei Werte nicht überschreitet: 1) 450'000 CHF Bilanzsumme; 2) 900'000 CHF Nettoumsatzerlöse (Art. 1081) im dem Bilanzstichtag vorangehenden Geschäftsjahr; 3) im Durchschnitt des Geschäftsjahres zehn Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Kleinstunternehmen, welche ein nach kaufmännischer Art geführtes Gewerbe betreiben, können nun gemäss Artikel 1058a PRG durch einstimmigen Beschluss ihres obersten Organs auf die jährliche Abschlussprüfung durch einen Wirtschaftsprüfer oder eine Revisionsgesellschaft verzichten. Der Verzicht auf die Review muss im Handelsregister eingetragen werden. Hierfür sind die Erklärung über den Verzicht sowie Nachweise über die genannten Verzichtsvoraussetzungen einzureichen. Ausgenommen von der Möglichkeit des Verzichts sind allerdings segmentierte Verbandspersonen und Aktiengesellschaften mit Inhaberaktien.



## Nouvelle Zélande – New Zealand

*John Curran, legal adviser*

### **New legislation passed to decriminalize abortion**

After decades of campaigning, New Zealand has passed a landmark bill to decriminalize abortion. Coming into force on 24<sup>th</sup> March 2020, the Abortion Legislation Act 2020 modernises the legal framework of abortion provided by previous legislation and deletes abortion from the Crimes Act 1961. In particular, it removes any legal test for having the procedure earlier than 20 weeks, leaving the decision up to the woman following consultation with her doctor. After the 20-week period, women seeking an abortion must consult a qualified health practitioner who will assess the patient's physical health, mental health, and well-being.

Abortion was previously only allowed in cases of incest, "mental subnormality" or foetal abnormality, or where the physical or mental health of the mother was at serious risk. "Sexual violation" and "extremes of age" were among other factors that were taken into consideration, but these were not grounds in themselves. Those who procured a termination faced jail terms of up to 14 years but the law was never enforced, and women who underwent abortions were not liable to prosecution. The main point of the legislation, said the Justice Secretary, was to make abortion a health issue, and not a criminal one.

## Norvège – Norway

*Henrik Westermarck, legal adviser*

### **Supreme Court's Appeals Selection Committee rules that extradition to Poland does not amount to a violation of Article 6 of the European Convention on Human Rights**

In an **Order** made on 13 March 2020, the Supreme Court of Norway's Appeals Selection Committee dismissed an appeal against the extradition to Poland of a Polish citizen charged in Poland with four counts of burglary. The Polish citizen had invoked Article 6 of the **European Convention on Human Rights** (ECHR) claiming that his right to a fair trial would be violated because of serious deficiencies in the Polish judiciary system. The Appeals Selection Committee referred to the recent reforms of the Polish judiciary and stated that there was no doubt that the independence of the Polish courts and judges is threatened. In its assessment of a possible violation, it reiterated the case law of the European Court of Human Rights that requires a genuine risk that the very essence of the right to a fair trial under Article 6 be violated and that this must be assessed on a case-by-case basis. The Committee stated that even if the judge has been appointed in a politicized process or risks undue pressure or sanctions after having decided the case in his or her best discretion, he or she may still be able to provide a fair trial in cases completely without political overtones or other factors giving reason to doubt his or her ability to act with independence and impartiality. Having concluded that there were no facts suggesting that the person concerned would not receive a fair trial, noting the (non-political) type of crime in question, the Committee dismissed the appeal.

## Portugal

*Rodrigo Polanco, legal adviser*

### **Successive Sexual Crimes Against Children and Adolescents**

In a **decision of 16 January 2020 (proc. no. 283.17.7JDLSB.L1.S1, rapporteur Helena Muniz)**, the Supreme Court of Justice (Supremo Tribunal de Justiça - STJ) held that combining acts constituting various sexual crimes and using minors to produce pornography into a single criminal offense violates the principle of legality. Each offense of child sexual abuse and sexual acts against adolescents must be punished as a separate crime.

Portuguese law recognizes the notion of ("successive crime") pursuant to which various criminal acts committed in order to achieve a specific illicit goal (*e.g.* beating, then abducting a victim in order to murder the victim) are to be prosecuted together as a single offense (referred to as "unity of resolution"). The Court distinguished this case from previous case law (**STJ's judgment of 29 November 2012, proc. no. 862/11.6TAPFR.S1, rapporteur: Cons. Santos Carvalho**) arguing that sexual abuse of children and using children to produce pornography were each instances of criminal behavior so serious that they must be prosecuted as separate crimes.

The STJ further held that the fact that one sex crime is committed following the commission of other sex crimes does not mean that each incidence of criminal sexual behavior cannot constitute the commission of a sex crime in and of itself.

## République Tchèque – Czech Republic

*Josef Skala, legal adviser*

### The new Czech Real Estate Brokerage Act

The new **Real Estate Brokerage Act** was published in the Czech Collection of Laws on February 17, 2020 and became effective on March 3, 2020. The main reason for the new law is the desire to protect the clients of realtors, as well as to improve the quality of the real estate business. For these reasons, the Act imposes certain requirements on those who provide realtor services, and stipulates certain rights and obligations of the parties to realtor brokerage transactions. The real estate business will now be a regulated trade, which may only be pursued upon proof of the necessary professional qualifications. The Act introduces the obligation for real estate brokers to obtain professional third-party liability insurance. Real estate brokers may provide their services to both sides of a real estate transaction and agree with each of them on the payment of a commission fee. The law merely requires that in such a case the broker inform the other party of the amount of the fee that they charge the first party.

## Royaume-Uni – United Kingdom

*John Curran, legal adviser*

### Proposals for Heathrow's third runway ruled unlawful

In a landmark decision, the Court of Appeal has ruled that the expansion plans for a third runway at Heathrow airport were unlawful as the government did not take into account the UK's commitment to the Paris climate agreement or the full climate change impacts of the proposal. The court's judgment in *R (Friends of the Earth) v Secretary of State for Transport and Ors* is said to be the first major ruling in the world to be based on the Paris climate agreement. In particular, it is the first time that a court has confirmed that the Paris agreement temperature goal has binding effect. This goal was based on evidence about the catastrophic risk of exceeding 1.5 Celsius of warming. In June 2018, the Secretary of State for Transport had prepared, in accordance with the Planning Act 2008, a national policy statement on the UK Government's proposed expansion of capacity at Heathrow Airport by the addition of a third runway. This was faced with a number of legal challenges brought via claims for judicial review in accordance with a procedure provided for in the Planning Act 2008. The challenges were brought by a legal charity as well as local residents, councils, the mayor of London, and environmental groups including Friends of the Earth and Greenpeace. It is said that the Prime Minister could use this ruling to abandon the project altogether. The judges said that a third runway could be possible in the future, if the plans changed to conform to UK climate commitments.



### False imprisonment not to be aligned with deprivation of liberty under the ECHR

The UK's highest court, the Supreme Court, has issued its judgment in *R (Jalloh) v. Secretary of State for the Home Department*, holding unanimously that domestic common law on false imprisonment should not be aligned with the concept of deprivation of liberty under Article 5 of the **European Convention on Human Rights** (ECHR). When Mr. Jalloh was released from immigration detention in 2013, he was subject to immigration restrictions requiring him to report to an officer three times a week, to reside at a specified address, to wear an electronic tag, and to be subject to a curfew for 8 hours every day. After he successfully challenged the curfew in 2016 on the basis that the UK Government had no power to impose it, he brought a claim for the tort of false imprisonment. The court of first instance found that the restriction imposed on Mr. Jalloh amounted to false imprisonment and awarded him £4,000 in damages.

The Secretary of State eventually appealed to the Supreme Court on behalf of the UK Government, arguing that the curfew should not be classified as imprisonment under the common law, and that, if it were to be so classified, the common law concept should be adapted to be in line with the concept of deprivation of liberty under article 5 ECHR. Ruling that the curfew did amount to false imprisonment, the Supreme Court nonetheless held that to align the domestic law on false imprisonment with the ECHR would, "restrict the classic understanding of imprisonment at common law to the very different and much more nuanced concept of deprivation of liberty under the ECHR."

## Suède – Sweden

*Henrik Westermark, legal adviser*

### **Sami group given exclusive right to confer hunting and fishing rights in Sami area**

In a **decision** made on 23 January 2020, the Swedish Supreme Court held that the Sami group *Girjas Sameby* (Girjas Sami Village) had an exclusive right to fish and hunt in Girjas reindeer-herding areas (5.449 square kilometers) stretching from the Norwegian border to the Baltic Sea. This includes the right to confer these rights on others. The decision to recognize the exclusive right was made on the basis of *urminnes hävd*, which is a legal concept under Swedish law whereby rights can be attained and retained from historical use of land. The Supreme Court found that *urminnes hävd* could be applied since (1) the use of the land had been carried out continuously and for a long time; (2) with a degree of intensity; (3) in a defined area; and (4) without objection from other right holders. In its decision, the Court also cited international instruments: Article 8.1 of the International Convention on Indigenous Rights and Article 26 the United Nations Declaration of Indigenous Rights. The case has been much discussed in Swedish media and subject to lively debate among hunters, fishers and Sami groups. Following the decision, a number of hate crimes against Sami individuals involving threats and killing of reindeers have been reported.



## Étude de droit comparé

L'ISDC rédige plusieurs grandes études de droit comparé par année. Dans cette édition, nous proposons un extrait d'une étude comparative portant sur *Persons with Disabilities' Right to Autonomy and Their Right to Vote* dans différents ordres juridiques. Cette étude a été réalisée, pour le compte du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH), le 1<sup>er</sup> novembre 2019.

### **Persons with Disabilities' Right to Autonomy and Their Right to Vote**

*Recherches effectuées par les conseillères et conseillers juridiques de l'Institut - État au 1<sup>er</sup> novembre 2019*

In February 2019, the Swiss Institute of Comparative Law was mandated by the Federal Office for the Equality of Persons with Disabilities (Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen, EBGB) to conduct comparative law research of various jurisdictions with regard to voting rights of person with disabilities who are under substituted and/or supported decision making regimes. The research sets forth the features of guardianship and similar forms of adult protection in each jurisdiction, as well as the scope of the right to vote and any limitations imposed on adults' rights to vote as a result of their legal capacity having been transferred to another person. The report covers the following jurisdictions: Australia, Austria, Canada (Ontario and Quebec), France, Germany, Italy, The Netherlands, New Zealand, Spain, Sweden, the United Kingdom (England and Wales), and the United States of America.

This extract selects the question "do persons with disabilities have the right to vote/on what does a denial of the right to vote depend?" in six jurisdictions: France, Germany, Italy, Sweden, the United Kingdom (England and Wales), and the United States of America.

### **France**

Le droit de vote est garanti par la **Constitution** et le **Code électoral**. Le droit de vote ne peut pas être retiré aux majeurs protégés, ni sur le fondement de leur handicap, ni sur le fondement de leur mesure de protection. Avant le 25 mars 2019, le Code électoral prévoyait que le juge qui ouvrait ou renouvelait une mesure de tutelle devait également statuer sur le maintien ou la suppression du droit de vote de la personne protégée. La Loi du 23 mars 2019 a supprimé cette possibilité. Désormais, tous les majeurs protégés ont le droit de vote, dans les mêmes conditions que les autres majeurs.

### **Germany**

Bis Mitte 2019 sah das deutsche Recht auf Bundesebene Wahlrechtsausschlüsse für unter Vollbetreuung stehende Menschen vor, d.h. für Personen, für die nicht nur in einzelnen, sondern in allen Angelegenheiten eine Betreuung angeordnet war. Dieser (aktive und passive) Wahlrechtsausschluss fand sich nicht im Grundgesetz, sondern in den jeweiligen Wahlgesetzen. Auf Bundesebene waren dies für Bundestagswahlen §§ 13 und 15 **Bundeswahlgesetz** (BWahlG), sowie für Europawahlen §§ 6 a und b **Europawahlgesetz** (EuWG). Bereits 2016 waren in einer Studie des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales die verschiedenen Möglichkeiten geprüft worden, einen absoluten Wahlrechtsausschluss für unter Vollbetreuung stehende Menschen auf Bundesebene zu ändern. Die Empfehlungen des CRPD Ausschusses im Rahmen der 1. Staatenprüfung 2015 forderten, die gesetzlichen Regelungen, die Menschen mit Behinderungen das Wahlrecht vorenthalten, zu streichen (Ziffer 53)

### **Italy**

The right to vote is recognized by Article 48 of the Italian Constitution. The same constitutional provision foresees the possibility of restricting the right to vote on the basis of civil incapacity, as a consequence of an irrevocable penal sentence and in cases of moral unworthiness as laid down by law. Following this provision, **Presidential Decree 223/1967** established the exclusion of the right to vote for persons under full guardianship and curatorship due to mental illness (Article 2, para. 1). In 1978, this rule was repealed by Article 11 of **Law 180/1978** (known as Basaglia law). Although the repeal did not explicitly acknowledge the right to vote for people lacking the capacity to act and notwithstanding the continued existence of Article

48 of the Italian Constitution, even the most critical doctrine could not fail to recognize that Article 11 of Law 180/1978 “had the effect of eliminating from the Italian legal system any residual cause of limitation of the right to vote due to disability and civil incapacity”.

In order to secure the exercise of the right to vote by persons with disabilities, laws have been enacted in order to provide special voting procedures. Some laws provide for voting accessibility requirements, providing for architectonic accessibility of facilities and voting booths, the possibility of assisted voting (*voto assistito*), or the right to vote from home (*voto domiciliare*)

### Sweden

All persons have the right to vote in elections to the parliament and to the European Parliament provided that they are Swedish citizens and at least 18 years old and have at some point resided in the country. This right is protected under the Constitution. The right to vote includes persons with disabilities and is not subject to any exceptions with regards to the mental or physical condition of a person. The **Elections Act** (Vallag (2005:837)) permits persons with disabilities who are unable to go to a voting center to vote by means of a messenger (*budröstning*). Moreover, the Act lays down a number of accessibility requirements, such as mandatory assistance to persons who because of disability cannot prepare and hand over the ballot themselves. A person with disabilities may also choose to be assisted by a person other than an election official. The **Swedish Agency for Participation** (Myndigheten för delaktighet) has issued guidelines on how to make a voting center accessible to people with disabilities. They include various requirements on the access to, and within, the building in order for it to be accessible for all persons. Specifically targeting persons with mental disabilities, the Agency for Accessible Media (Myndigheten för tillgängliga medier) runs a website with easy-to-read news about Swedish politics and information on how to vote.

### United Kingdom (England and Wales)

All UK citizens aged 18 or over and who are on the electoral register are eligible to vote in elections and no eligible person may be refused a ballot paper to vote on the grounds of mental incapacity. Local authorities are under an obligation to ensure that so far as is reasonable and practicable, every polling place in their district are accessible to disabled voters. Moreover, as a public body, the Electoral Commission, which oversees how elections are run, is subject to the public sector equality duty to advance equality of opportunity between people who share a relevant protected characteristic, such as a disability, and those who do not. In addition to various forms of assistance available to persons with physical disabilities, guidance for polling station staff states that the presiding officer of the polling station must try to ensure that a person with a mental health problem or learning disability is given appropriate assistance in order to be able to cast his or her vote. This may include an explanation of the voting process and being allowed the assistance of a companion. However, the requirement for ballots to be secret means that no one can enter the voting booth with a voter, including those who seek to assist voters who have visual impairments or learning difficulties.

### United States of America

The United States Constitution's 15th, 19th, and 26th Amendments establish that neither the federal government nor the States may deny US citizens aged 18 and older the right to vote on account of their race, color, prior status as a slave, sex, or age. For persons with disabilities, there are additional specific protections against *de jure* and *de facto* discrimination. The most direct protections are found in the **Voting Accessibility for the Elderly and Handicapped Act** (VAEHA), the **Help America Vote Act of 2002** (HAVA), and the **Americans with Disabilities Act** (ADA) The HAVA was passed to improve accessibility of federal voting to persons with disabilities, and it requires “voting systems” to permit “the same opportunity for access and participation (including privacy and independence) as for other voters”. This, together with the Voting Rights Act's requirement that voters be treated equally, means that any requirements – such as competency tests – or practices that would only target persons with mental disabilities would be unlawful. The HAVA, moreover, requires voting officials to permit persons to complete a provisional ballot that can be counted (or not) if the individual is later determined to be competent (or not).



## Autour de l'Institut



The LL.M. Programme is pleased to launch a **Mock Trial Scriptwriting Contest**.

**WHAT:** You can submit an original, unpublished script between 10,000 and 15,000 words with a run time of 1 hour maximum.

**WHEN:** The competition is now open; submissions must be received by December 31, 2020.

**WHO:** Law students and lawyers

**HOW:** While the competition is active, submit your script (in English or French) by e-mail to [llm@unil.ch](mailto:llm@unil.ch). For examples of other scripts, please see the website of the [Justice Education Society](#).

**WHAT YOU CAN WIN:** In addition to the possible publication or performance of the winning script (see, for example [Law Week 2019](#)), the winner will receive a tuition fee waiver for any one of the courses offered in the UNIL LL.M. Programme in International Business Law.



### Reports of the Law Library of Congress

The foreign law specialists of the Law Library of Congress elaborate several interesting and concise reports on the law of a variety of jurisdictions.

In view of the discussions on Covid-19, see the Law Library of Congress's article on:

[South Africa Government Measures to Contain the Spread and Mitigate Damages](#)

[New Report Examines Measures Taken in Various Countries for Continuing Legislative Activities during Emergency Situations](#)

[Coronavirus Resource Guide](#)

*You can read the article by clicking on the topic.*



Le prochain congrès thématique de l'**Académie internationale de droit comparé** sur la « Diversité et pluralité dans le droit » qui devait avoir lieu du 7 au 9 octobre 2020 à Pretoria (Afrique du Sud) est reporté du **6 au 8 octobre 2021**.

**Plus d'informations :**

<https://aidc-iacl.org/fr/pretoria-thematic-congress-postponed-to-october-6-8-2021/>



On May 18<sup>th</sup>, the BIICL hosted a webinar on **COVID-19, Artificial Intelligence and Data Governance: A Conversation with Lord Tim Clement-Jones**.

This was the first in a series of webinars on 'Artificial Intelligence: Opportunities, Risks, and the Future of Regulation'.

In light of the COVID-19 outbreak, governments are developing tracing applications and using a multitude of data to mitigate the spread of the virus. But the processing, storing, use of personal data and the public health effectiveness of these applications require public trust and a clear and specific regulatory context.

The technical focus in the debate on the design of the applications - centralised v. decentralised, national v. global, and so on - obfuscates ethical, social, and legal scrutiny, in particular against the emerging context of public-private partnerships.

Do not hesitate to visit their website for more information: <https://www.biicl.org/>

# Manifestations



## Évènements à venir

- 24.09.2020 **Quand le droit rencontre les sites et les applications de rencontres**  
*Programme bientôt disponible*
- Octobre 2020 **Mariage pour tous : Où en sont la Suisse et l'Europe dans la régulation de la vie commune ?**  
*Plus d'informations à venir*
- 13.11.2020 **Journée de droit international SSDI 2020 : L'avenir du droit international des investissements et la Suisse**  
*Programme bientôt disponible*

## Évènements repoussés en 2021

- 07.05.2021 **New Developments of Private International Law in East Asia**  
*Journée de droit international privé*
- 12.05.2021 **ISDC-FL-EUR Conference on Adult Protection**  
*Plus d'informations à venir*

## Publications

Volume 87



### Coherence of the Scope of Application of EU Private International Legal Instruments

*The publication gathers some studies written from the perspective of what is currently known as the coherence or consistency of EU Private International Law (EU PIL), which is understood in the ordinary sense of the rationality and appropriateness of the different regulatory components of EU PIL, in their reciprocal relationship.*

*The proliferation of EU PIL regulations on different matters corresponding to various chronological stages has led to significant regulatory dispersion. One aspect of coherence relates to current borders of the material scope of the legal instruments. This aspect is the main focus of the publication. It constitutes a very real and frequent problem facing law courts and other domestic authorities.*

## À venir :

- Volume 88 **The Legal Framework for Countering Terrorist and Violent Extremist Content Online**
- Volume XXII **Yearbook of Private International Law 2020-2021**

**N'oubliez pas de vous rendre régulièrement sur notre site Internet [www.isdc.ch](http://www.isdc.ch), ou de consultez nos réseaux sociaux (Facebook, Instagram et LinkedIn). Vous pouvez également vous inscrire pour recevoir toutes les notifications sur les prochains évènements en envoyant un email à [news.isdc@nunil.ch](mailto:news.isdc@nunil.ch).**